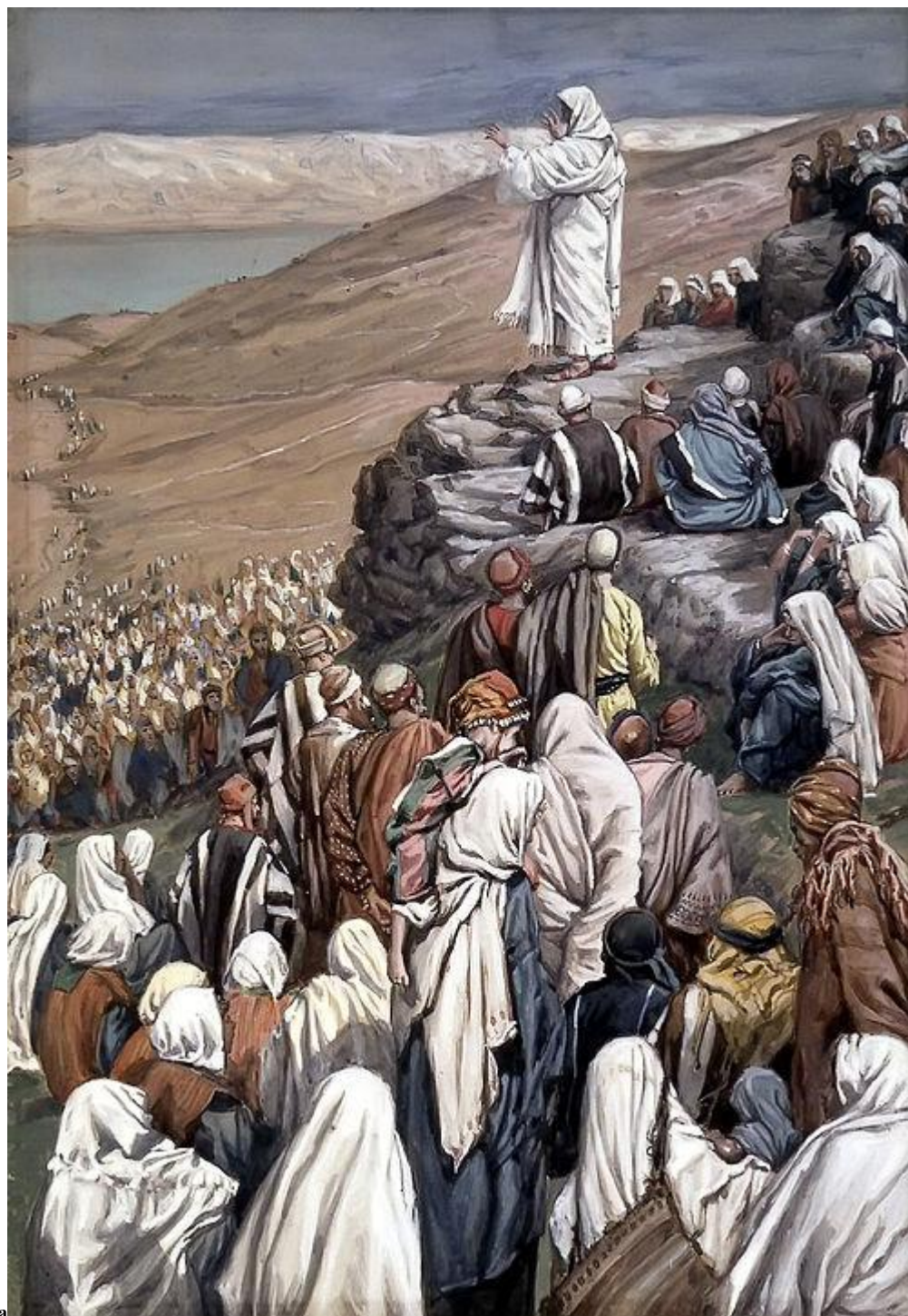




maura

*Les Béatitudes ou le Sermon sur la Montagne* (1893). James Tissot (1836-1902). Brooklyn Museum. New York City (USA).

CANTATE BWV 51. BCW. ÉDITION NOVEMBRE 2025-JUILLET 2026.

**CANTATE BWV 51**  
**JAUCHZET GOTT IN ALLEN LANDEN**

*Exaltez Dieu en tous pays !*

KANTATE ZUM 15. SONNTAG NACH TRINITATIS et *In ogni Tempo*.

Cantate pour le 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité et „Pour tous les temps“.

Leipzig, 1729 (?) ou le 17 septembre 1730 (?) – 1731 (Dresde ?).

**AVERTISSEMENT**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach...

... Outre les quelques interventions repérées par des crochets [C.R.] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans la bibliographie et le texte. A cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = La majeur. (a-Moll) = la mineur

(B-Dur) = Si bémol majeur

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C-Dur) = Ut majeur. (c-Moll) = ut mineur

D = Deutschland

(D-Dur) = Ré majeur. (d- moll) = ré mineur

(E-Dur) = Mi majeur. (e-Moll) = mi mineur. (Es) = Mi bémol majeur

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = Fa majeur

(G-Dur) = Sol majeur. (g-Moll) = sol mineur

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = Si. (h moll) = si mineur

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach-Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach-Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original-Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original-Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

P.B.J. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

## DATATION BWV 51

Leipzig, le 17 septembre 1730 ? C'est la date communément admise. Une nouvelle exécution possible en 1737 ?

**BCW** : « Christoph Wolff, dans son article paru dans le New Grove (2003) écrit : «... en septembre 1731, Bach fut à Dresde pour la représentation de la –première-, le 13 septembre, de l'opéra *Cleophide*, de Hasse. Il donna deux concerts d'orgue (orgue Silbermann) à l'église Sainte-Sophie (19-20 septembre) ainsi qu'un autre à la cour de Dresde, comme le rapportent avec dithyrambe différents journaux...» [suit un long développement sur le musicien Hasse, relation et ami de Jean-Sébastien Bach, donc présent à Dresde en septembre, avec sa femme Faustina, cantatrice célèbre de l'époque... chanta-t-elle la cantate de Bach ? Le problème demeure : Faustina-Hasse-Bordoni était-elle capable de chanter les quatre contre-ut que la partition [Mvt. 4] requiert ? ».

**BRAATZ** [BCW: *Provenance*] : « Dresde, 1731 est peu probable (Alfred Dürr). Peut-être avant lors du voyage de Bach (absent de Leipzig) à partir du 20 mars 1729 pour une destination inconnue. Vers 1750 [après la mort de son père], Wilhelm Friedemann Bach utilisa la partition de la cantate BWV 51 pour une exécution à Halle (Saxe). Il y ajouta une deuxième trompette et des timbales. La seconde trompette est dérivée principalement de la partie du deuxième violon. L'édition de la NBA a intégré ces nouvelles parties dans son édition KB. L'orchestre „Musica Antiqua Köln“ a enregistré la cantate BWV 51 dans la version de Wilhelm Friedemann Bach ».

**CHAZOT** [BCW] : « C'est, peut-être, la forme remaniée d'une cantate composée à Weimar, tout au moins les trois premiers mouvements d'une écriture soignée contrastant avec celle des mouvements 4 et 5 qui sont aussi d'un style substantiellement différent... Il n'est pas assuré que cette cantate ait été finalement chantée ; peut-être même a-t-elle servi de « banc d'essai » pour la conception d'une œuvre plus ambitieuse... ».

**DÜRR** : Chronologie 1730. BWV 190a (25 juin) – BWV 120b (26 juin) – Anhang 4 (27 juin) – Anhang 3 (25 août) – \*BWV 51 (17 septembre) – BWV 192 (31 octobre)... ».

**GARDINER** : « Est-ce faire preuve de trop d'imagination que d'entendre dans cette musique les tendres sentiments de Bach pour sa seconde épouse, Anna Magdalena ? Comme elle-même était une *Kammersängerin* des plus accomplies, il se pourrait qu'ils aient donné ensemble cette œuvre [la cantate BWV 51] à la cour de Weissenfels dans les années 1730 ».

**HERZ** : 1729 ou 1731. Ancienne datation 1731 ou 1732.

**HIRSCH** : Classement CN. 186 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). 17 septembre 1730.

**HOFMANN** : «... La partition originale et les parties séparées, si l'on se fie au papier et à l'analyse graphologique, doivent dater de 1730 et il semble que la date de création ait été le quinzième dimanche après la Trinité, c'est-à-dire le 17 septembre... On croit cependant que Bach n'a pas prévu cette cantate pour accompagner l'office religieux de ce dimanche mais plutôt pour une autre occasion. En effet, l'effectif qui comprend une partie de trompette soliste correspond plutôt, selon les coutumes de l'époque baroque, à une fête particulière de la vie religieuse, publique ou de la cour plutôt qu'à un dimanche ordinaire après la Trinité. La page titre de la partition autographe porte la mention *Dominica 15 post Trinitatis* et *In ogni Tempo* », c'est-à-dire « *quinzième dimanche après la Trinité et pour tous les temps* ». Cette double indication, un fait unique dans la production de Bach, est inhabituel et semble renvoyer à une autre circonstance... De nouvelles considérations laissent supposer que Bach aurait composé cette cantate pour la cour de Weissenfels où ce type d'œuvres pour voix seule était particulièrement goûtée, notamment à l'anniversaire du duc Christian de Saxe-Weissenfels ainsi qu'à celui de son épouse... En février 1729, il sera encore invité pour les festivités prévues autour de l'anniversaire du duc et, au cours de ce voyage, recevra le titre de *Hofkapellmeister* de Saxe-Weissenfels. Il existe donc une relation étroite en cet événement et notre cantate ».

**HOFFMANN-ERBRECHT** : «... Cette cantate n'a été composée par Bach qu'après la conclusion de ses « séries annuelles ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : «... Le fait que ce type de cantate soliste ne soit pas habituel pour cette période [1730]... que le livret anonyme n'ait aucun rapport avec l'Évangile du jour [*Saint Matthieu* 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463] et qu'à cette date Bach n'ait pas écrit de *Kirchenmusik* pour ce dimanche précis depuis six ans incline à supposer que l'ouvrage est plus ancien et que la destination au quinzième dimanche après la Trinité a été rajoutée pour la circonstance. Certains musicologues estiment que la cantate BWV 51 est assez ancienne, datant d'avant l'arrivée à Leipzig, et qu'elle a pu être écrite pour la cour de Saxe-Weissenfels...».

**MINCHAM** [BCW] : « Cette œuvre connue pour avoir été exécutée autour de 1730 fut probablement composée auparavant...».

**NEUMANN** : 17 septembre 1730 ?

**SCHMIEDER** : 1731 ou 1732. Cette cantate a pu avoir pour origine une cantate pour l'élection d'un conseil, c'est-à-dire comme « Ratswahlkantate ?

**SCHWEITZER** [J.-S. Bach | *Le musicien-poète* | *Les cantates de 1728 à 1734*, page 196] : « Les cantates pour solistes abondent à cette période de la vie de Bach...».

**VIGNAL** : « Selon le musicologue Peter Wollny, le matériel de cette cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedemann Bach qui la fit exécuter à Halle (Saxe), dans une version plus ou moins altérée, peut-être avant 1750 ».

**WOLFF** : « L'œuvre fut probablement créée à une date antérieure [au 17 septembre 1730] pour une occasion inconnue...».

## SOURCES BWV 51

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). L'adresse est : ([http://www.bach.gwdg.de/bach\\_engl.html](http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html)).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de) (2017) : 9 références.

## BWV 51. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR.

Référence [gwdg.de/bach](http://gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach P 104. J. S. Bach. Partition en 8 feuilles et titre à la couverture. Première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle (septembre 1730). Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, page 80) → Berliner Sing-Akademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de). Titre pris à la couverture (C. P. E. Bach) : N° 82 | *Dominica 15 post Trinitatis* | et | *in ogni Tempo* | *Jauchzet Gott in allen Landen* | à | *Soprano solo, 1 Tromba (2 Tromba e Tamb.) 2 Violini, Viola* | e | *Continuo* | di | *Joh. Seb. Bach*

*En tête de la première aria* : J.J. Cantata *Jauchzet Gott in allen Landen* à *Soprano Solo 1 Tromba 2 Violini, Viola* | di *Bach*

De la main de C.P.E. Bach, annotations, sur les parties de violons I et II et du continuo.

**NEUMANN**, Werner: P 104 B. Deutsche Staatsbibliothek Berlin. Anciennement Berlin-Est.

D'après **BGA** : « Il se pourrait que l'autographe de cette cantate, avec de nouveaux instruments ajoutés par Wilhelm Friedemann, ait aussi servi à une exécution à Halle, à une date incertaine (vers 1750). Dans ce cas il est légitime de se poser la question : est-ce que la cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedemann [ou lui fut-elle simplement communiqué] avant que de revenir à Carl Philipp ? Des annotations postérieures dues à Carl Philipp et attestées par l'ancienne BGA puis par la NBG font bien penser que ce fut Carl Philipp Emanuel qui en fut le détenteur. Plus tard, on retrouve l'autographe à la Sing-Akademie de Berlin (avec des annotations de Zelter) et enfin à la Bibliothèque Royale de Berlin, vers en 1855 ».

**AUDUS** : « La cantate BWV 51 pourrait avoir été écrite pour l'un des cinq sopranos formés à l'école italienne arrivés à la cour de Dresde durant l'été 1730, peut-être le castrat Giovanni Bindi...».

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et d'autres pièces vocales et instrumentales...».

**BGA**. Jg. XII<sup>2</sup> (12<sup>e</sup> année). Wilhelm Rust, juillet 1863] : «... La partition autographe et les parties séparées sont à la Bibliothèque Royale à Berlin...».

**BRAATZ** [BCW: *Provenance*, 26 juillet 2008] : « Quatre folios (environ 35, 5 x 22) sous couverture marron avec titre autographe en haut de la première page. Il a été avancé qu'il pourrait s'agir d'une copie révisée ». Existence des copies (quatre), rédigées dans la seconde moitié du dix-huitième puis au début et courant du XIX<sup>e</sup> siècle ».

**HERZ** : « Filigrane : *MA* ».

**HOFMANN** : « Les recherches consacrées à Bach n'ont pu cependant éclaircir toutes les énigmes au sujet de cette œuvre... Les exigences de la partie vocale qui pouvait être assignée à une chanteuse professionnelle ou à un *castrato*, dépassent tout ce que Bach avait jusqu'alors réclamé d'un soliste soprano... Bien que la cantate soit une œuvre religieuse, elle est dans l'esprit d'un concerto instrumental italien ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Sur la partition, le Cantor a mentionné lui-même « *pour le quinzième dimanche après la Trinité* » et « *per ogni tempo* », double précision, unique dans son œuvre...».

**SCHMIEDER** : 8 feuilles ; 16 pages autographes de musique in 4°.

**WOLFF** : « Les sources originales subsistantes (partition et parties vocales et instrumentales) n'offrent malheureusement aucun indice supplémentaire pour retracer l'histoire de cette œuvre, exceptée cette information selon laquelle après 1730, une représentation supplémentaire au moins fut donnée...».

## BWV 51. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN.

Référence [gwdg.de/bach](http://gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1. Copistes : J. S. Bach. J. L. Krebs. Copistes anonymes. Titre à la couverture par C.P.E. Bach. 16 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 104. Première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle (1730).

Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach / W. F. Bach (Catalogue de 1790, page 80) → Berliner Sing-Akademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de) : Même titre que sur la page de couverture de l'autographe P 104. Parties de soprano (J. S. Bach : Cantata *Soprano Solo*). *Violine 1* (Copiste : J. L. Krebs). *Violine 1* (double pour une nouvelle exécution ?). *Violine 2* (J. L. Krebs). *Violine 2* (double pour une nouvelle exécution ?). *Viola* (J. L. Krebs). *Tromba 1* (Copiste : J. L. Krebs). *Tromba 2* (Copiste : W. F. Bach). *Timpani* (Copiste : W. Fr. Bach). *Basso continuo* (Copiste anonyme pour une nouvelle exécution ?) *Basso continuo* (Copiste : J. L. Krebs). *Basso continuo* (Copiste anonyme, transposition et corrections de J. S. Bach).

**NEUMANN**, Werner: St 49 M. Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement Marburg, Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

Bel autographe de la partie de soprano.

Référence [gwdg.de/bach](http://gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 2. Copiste : W. F. Bach. Deux feuilles de parties séparées relatives aux mouvements BWV 51/1 et 4 d'après les modèles D B Mus. ms. Bach P 104 et D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1. Avant les années 1750. Sources : W. F. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

**BRAATZ** [BCW: *Provenance*, 26 juillet 2008] : « Fait vraiment curieux, Bach copia seulement la partie du soprano... Johann Ludwig Krebs copia le reste, à l'exception de la plupart des doubles (violons, B.c.) - Dix parties séparées ayant appartenu à C. Ph. E. Bach (à la mort de son père) où l'on reconnaît l'écriture de l'élève préféré, Krebs..

... Les parties Tromba II et Tympani ont été ajoutées du vivant de Bach (avant 1750) par son fils Wilhelm Friedemann, pour une exécution à Halle (marquée *Halle* sur ces parties). Doubles de ces parties séparées, par quatre copistes non identifiés, plus deux parties du continuo avec annotations de Bach ajoutées à la basse figurée ».

**HERZ** : «... Écriture de Johann Ludwig Krebs, élève de Bach ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : «... Le matériel qui nous est parvenu datant de 1730, tout laisse à penser que l'ouvrage a été joué, et peut-être créé le 17 septembre de cette année là...».

**ROMIJN** : «... L'indication per *ogni Tempo* figure sur les parties instrumentales ».

**SCHMIEDER** : Douze parties séparées, in 4°. Seule la partie de soprano est autographe.

## **BWV 51. COPIES XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1175. Copiste : Paul Graf von Waldersee. Réduction pour le piano, en recueil. Après 1850. Sources : P. Graf von Waldersee → B. Wolffheim → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1934).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 48, Faszikel 5. Copiste : S. Hering. Partition de 16 pages d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1 et 2. Deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Sources : Hering → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 492, Faszikel 2. Copiste inconnu. Partition en 14 feuilles d'après le modèle PL Wu RM 5927. Première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Sources ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D Bhm 6138/6. Copistes : S. Hering. J. Hering + anonyme. 15 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1. Après 1750. Sources : J. F. Hering → S. Hering → E. F. K. Rudorff → Berlin Universität der Künste, Bibliothek.

Référence gwdg.de/bach: D Eib 4.4.4. Copiste : Paul Graf von Waldersee. Partition en 12 feuilles. Seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Sources : P. Graf von Waldersee → dessen Kammerdiener → Eisenach, Bachhaus und Bachmuseum.

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5927 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 77, 56, 52, 155 et 197 vraisemblablement d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 104. Première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Sources : C. Bagans → ? → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik. Varsovie (Pl) Bibliothèque universitaire.

## **BWV 51. ÉDITIONS**

### **ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT-AUSGABE**

**BGA**. Jg. XII<sup>e</sup>, (12<sup>e</sup> année). Pages 3-24. Préface de Wilhelm Rust, juillet 1863. Avec les cantates BWV 51 à 60.

[La partition de la BGA est dans le coffret Teldec / Gustav Leonhardt, volume 14. 1976].

### **NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH-AUSGABE**

**NBA**. KANTATEN SERIE I / BAND 22. KANTATEN ZUM 15 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 77-109.

*Bärenreiter Verlag* BA 5069. 1987. Matthias Wendt.

*Kritischer Bericht* [KB] BA 5069 41. Matthias Wendt 1987. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page IX. Page de titre autographe avec ajout de C.P.E. Bach. D B Mus. ms. Bach P 104.

Fac-similé, page X. Première page de la partition autographe. D B Mus. ms. Bach P 104 Bl. 1<sup>r</sup>.

Fac-similé, page XI. Première page de la partie de soprano solo. D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1. Bl. 1<sup>r</sup>.

## **BWV 51. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).

1987-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 8. | TP 1288. Pages 579-611.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et trois fac-similés.

Zur Edition. Notice, page 496 (allemand) et page 616 (allemand).

Fac-similé, page 499. Page de titre autographe avec ajout de C.P.E. Bach. D B Mus. ms. Bach P 104.

Fac-similé, page 500. Première page de la partition autographe. D B Mus. ms. Bach P 104 Bl. 1<sup>r</sup>.

Fac-similé, page 501. Première page de la partie de soprano solo. D B Mus. ms. Bach St 49, Faszikel 1. Bl. 1<sup>r</sup>.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTTEL** : Partition = PB 2901. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7051.

Partition du chœur = ChB 2220. Klavierauszug – Rösler = EP 1655. Orchestre, voix et continuo (Max Seiffert) = OB 2168.

2014 : Partition = PB 4551. Réduction chant et piano (28 pages) = EB 7051. Parties séparées (6) = OB 4551.

**CARUS**. Anciennement Partition par Helmut Bornefeld. 32 pages = CV 29212/00. Partie de trompette = 29212/31.

*Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Réédition ? Partition (Partitur). Avant-propos de Felix Loy, Stuttgart, printemps 2017 + *Kritischer Bericht* = CV-Nr.

31051/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). Hans-Joachim Schulze 1994-2006. 28 pages = CV-Nr. 31051/03. Matériel complet d'exécution =

CV-Nr. 31051/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4. Violoncello / Kontrabass = CV-Nr. 31051/11-14. + 1 Trompette = CV-Nr. 31051/31.

Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31051/49.

Voir aussi 31301/00 *Bach for Brass*. Hugo Wolff, été 2007. Partie de trompette.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Felix Loy. Partition. 2017.

Volume 4 (BWV 40-54), pages 593-624. Avant-propos de Felix Loy, Stuttgart, printemps 2017 = CV-Nr. 31.051/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

**EULENBURG** : Edition. N° ETP 1038. Avec une introduction d'Arnold Schering, 1936.

**HÄNSSLER** : Nouvelle édition, préfacée par Paul Horn empruntant à celle d'Arnold Schering. 1962.

**KALMUS STUDY SCORES** : N° 820. Volume XVI. New York 1968. Avec les cantates BWV 51 à 57.

## **PÉRICOPE BWV 51**

**MISSEL ROMAIN**. 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité.

[Pour le même dimanche, les cantates BWV 138 (5 septembre 1723), BWV 99 (Leipzig, 17 septembre 1724) et peut-être BWV 19 (aussi pour la saint Michel, 29 septembre 1726) (1727 - 1728 - 1729 non précisé).

Carus-Ausgaben renvoie au Psaume 103, à *EKG*. 188 et au *Gesangbuch*. EG. 289 (en sol majeur).

[Cette cantate sur l'autographe duquel Bach a porté la double mention « 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité » et « in ogni tempo » n'est donc pas affectée clairement à ce dimanche spécifié, d'autant que les rapports avec l'Évangile en sont apparemment absents...].

*Épître aux Galates* 5, 25 [PBJ. 1955, p. 1725] : «... Puisque l'Esprit est notre vie, que l'Esprit nous fasse aussi agir ».

*Épître aux Galates* 6, 10 [PBJ. 1955, p.1725] : «... Ainsi donc, tant que nous en avons l'occasion, pratiquons le bien à l'égard de tous et surtout de nos frères dans la foi ».

*Évangile selon saint Matthieu* 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463] : « Les Béatitudes ou le Sermon sur la montagne ».

« Confiance en Dieu et ne pas s'inquiéter des biens terrestres car Il y pourvoira toujours ».

Renvoi éventuel au Psaume 23 [PBJ. 1955, p. 820- 821] : *Le bon Pasteur*, psaume de la toute confiance en Dieu ; le psaume de la sollicitude de Yahvé pour le fidèle.

[Le Psaume 103 [PBJ. 1955, p. 896] pourrait être cité : « Bénis Yahvé, mon âme... »], de même que les louanges contenues dans le Psaume 66 avec «... Poussez vers Dieu des cris de joie, terre entière !... Chantez la gloire de son nom... Que toute la terre se prosterne devant toi...».

**EKG.** 15. Sonntag nach Trinitatis.

Entrée : *I. Pierre* 5-7 [PBJ. 1955, p. 1785] : «... De toute votre inquiétude déchargez-vous sur lui, car il a soin de vous...».

Psaume 37 [PBJ. 1955, p. 833-835]. « Le sort du juste et de l'impie ».

Cantique. **EKG.** 289. « Auf meinen lieben Gott trau ich in Angst und Not ».

*Épître aux Galates* 5, 25 et 6, 10 [PBJ. 1955, p. 1725].

*Évangile selon saint Matthieu* 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463] : «... Voyez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent...».

Cet Évangile est lu également le 7<sup>e</sup> dimanche après la Trinité Voir les cantates BWV 186, 187.

**BASSO** [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 470] : Cet auteur renvoie à différentes citations bibliques... ainsi les versets 30 et 34, tirés de Matthieu 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463]. Paraphrase [?] du Psaume 138, 2 [PBJ. 1955, p. 931] : «... Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité...» et enfin le Psaume 26, 8 [PBJ. 1955, p. 823] : «... J'aime la demeure de ta maison et le lieu de séjour de ta gloire...».

**MINCHAM** [BCW] : « Alfred Dürr a noté que la mention de la destination [de la cantate] « pour le 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité » fut ajoutée plus tard par Bach. Le même et d'autres [musicologues] ont suggéré qu'elle fut destinée (hors le culte luthérien) plutôt à une femme qu'à un jeune garçon soprano [du Thomanerchor], peut-être s'agit-il d'Anna Magdalena Bach elle-même... la possibilité d'un anniversaire de mariage semble être la source la plus probable d'inspiration...».

## TEXTE BWV 51

Auteur inconnu. Whittaker présume Bach lui-même.

**Mvt. 4**. Cantique « *Nun lob, mein Seel, den Herren* ». Cinquième strophe ajoutée en 1548-1549-1559 [?] à Königsberg publié en 1530, Nuremberg et en 1549 à Ausburg) de Johann Gramann -dit Poliander- (1487 † 1541). Inspiré par le Psaume 103.

La première strophe en est utilisée dans la cantate BWV 28/2 (sans la mélodie *Nun lob, mein Seel*) ; la troisième strophe en est utilisée dans la cantate BWV 17/7 (avec la mélodie «*Nun lob, mein Seel*») la cinquième ainsi que dans la cantate BWV 51 est reprise dans les BWV 29/8 et BWV 167/5. Avec la mélodie « *Nun lob, mein Seel* ».

[Renvois aux motets BWV 225/2 (avec emprunt à la strophe 3), BWV 231 (ce dernier prend son titre à la strophe 5) et les chorals à quatre voix BWV 389 et BWV 390 (avec le texte de la première strophe).

La mélodie connue au XV<sup>e</sup> siècle est celle apparaissant dans un recueil de cantiques du trompettiste et compositeur Johann Kugelmann, vers 1559 à Nuremberg. Renvoi à **EKG.** 188 et mélodie **EKG.** 229 et 392. Renvoi à **EG.** 289 et mélodie **EG.** 323].

**BARTLETT** : « Le texte ne se rapporte à aucune fête particulière, encore qu'il ait été adapté par la suite pour la Saint-Michel (1737). La première exécution en eut probablement lieu le 17 septembre 1730...».

BCW : Selon W. Murray le jeune, J.-S. Bach serait probablement lui même l'auteur... Certains passages [vocaux] intègrent différents membres de phrases sans rapport avec le texte initial... A l'exception du choral de Johann Gramann, le librettiste des autres mouvements est inconnu... une variante relativement importante du texte (vers 1740 ?) dans le premier mouvement et plus brève dans le troisième [textes donnés dans l'édition de la BGA pourraient être de Bach lui-même. Dans le mouvement 3, elle semblerait relative à la présence possible, lors d'une exécution ultérieure [1731, 1740 ?], de personnages ayant grande autorité, comme ce pourrait être le cas de Frédéric Auguste I [dit Auguste le „Fort“] ou son fils, Auguste II de Saxe, tous deux résidant à Dresde. Le mot *gouvernement* est une allusion aux autorités civiles de Leipzig...»

**CANTAGREL** [Les cantates de J.-S. Bach] : « En outre, dans les sections 1 et 3 Bach a ajouté dans la partie de soprano, par endroits, sous la ligne de texte, une deuxième ligne présentant une variante de texte. On suppose que ces variantes sont destinées à distinguer l'usage de l'œuvre pour le 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité de celui pour tous les temps...».

**GEIRINGER** : « Il se peut que le compositeur soit aussi l'auteur du texte, qui paraphrase habilement des versets des psaumes ».

**HASELBÖCK** [Bach | Text Lexikon] : Mot remarquable renvoyant à des citations ou à des images bibliques ». [entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *lassen* (page 165. 4).

**HIRSCH** : « Attribution possible au poète Picander (Henrici)...».

**HOFFMANN-ERBRECHT** : « Comme le texte ne semble guère en rapport immédiat avec les leçons du jour, il est probable que le jour de la première exécution (17 septembre 1730) a dû correspondre à quelque autre solennité particulière...».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Auteur inconnu...».

**UNGER**, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts* [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de phrases. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

## GÉNÉRALITÉS BWV 51

**AUDUS**, Mark [Disque Virgin d'Emmanuelle Haïm. 2008. A propos de la cantate BWV 51] : « Le texte de la cantate, cependant, n'a que peu de rapport avec les lectures du jour. Le chanteur suggéré est le jeune Christoph Nichelmann (1717-1762), alors âgé de 13 ans (1730) qui avait été admis à la Thomasschule de Leipzig en 1730, devenant très vite l'un des chanteurs de Bach parmi les plus en vue, ainsi que copiste, à l'occasion... Le soliste instrumental était quant à lui, sans l'ombre d'un doute, le premier trompette de Bach, et *Stadtmusicus* de Leipzig, Gottfried Reiche (1667-1734) ».

**BCW** [Aryeh Oron et Thomas Braatz, etc.] : « Renvoi à l'ouvrage de W. Murray Young « *The Church Cantatas of J. S. Bach* »... Bach fut probablement le librettiste de la cantate solo pour soprano. C'est la cantate la plus fréquemment exécutée de nos jours... Bach a dû avoir à l'époque [vers 1730] un jeune garçon soprano exceptionnel dans son chœur [de Saint-Thomas]... Cette cantate montre l'influence italienne sur Bach plus que dans toutes autres cantates. Spitta remarqua que la première aria [de la cantate] fut probablement utilisée pour la fête de Saint-Michel qui tombait toujours le 29 septembre... peut-être qu'il la fit exécuter à nouveau en 1732, année dans laquelle le 15<sup>e</sup> dimanche après la Trinité et la messe des chandelles tombaient le même jour...».

**CANTAGREL** [Les cantates de J.-S. Bach] : « On peut supposer que l'exécution [de cette cantate] le 17 septembre [1730], répond à la présence à Leipzig d'un virtuose capable d'affronter les passages les plus périlleux de la partie de soprano. Il est possible que le soprano ait été le jeune Christoph Nichelmann, alors âgé de treize ans et qui venait d'entrer à l'école Saint-Thomas...».



... Mais on a pu aussi émettre la supposition que la cantate aurait été écrite pour la cour de Dresde et aurait été exécutée par l'un des nombreux castrats qui circulaient alors dans les terres germaniques, en l'occurrence Giovanni Bindi... On peut encore supposer, mais sans la moindre preuve, que la partition aurait pu être destinée à Anna Magdalena Bach... Quant à la partie de trompette, on peut penser en toute logique qu'elle ait été confiée au fameux Gottfried Reiche... chef des musiciens municipaux [de Leipzig]... qui avait exécuté la cantate d'hommage « *Preise dein Glück, gesegnete Sachsen* » BWV 215 [5 octobre 1734]. Rédaction très soignée de la partition... ordonnancement atypique, puisque composé de cinq morceaux seulement, tous différents de caractère et de style, le choral intervenant en avant-dernière position, et non en conclusion...».

**DÜRR** : « Évidente est la similitude avec la forme d'un concerto instrumental. Les solistes, le soprano, les trompettes et de temps en temps le 1<sup>er</sup> violon se répandent en de longues coloratures fréquemment interrompues mais aussi parfois fréquemment interrompues ou accompagnées par le motif principal de la ritournelle. La seconde aria est construite comme un *quasi ostinato* de la basse continue. En dépit de la forme concentrée de cette composition, Bach nous donne les exemples de cinq importants principes gouvernant les compositions baroques : Dans le mouvement 1] = le concerto. Dans le mouvement 2 = la monodie. Au mouvement 3, l'*ostinato* et les variations. Au mouvement 4 l'élaboration de choral, à une seule voix et en mouvement 5, la fugue ».

**GARDINER** : « L'une des très rares cantates conservées de Bach, réellement populaires avec ses redoutables exigences techniques...».

**HALBREICH** : « Brillante cantate concertante pour soprano et trompette, l'une des pages les plus proches des modèles napolitains (Alessandro Scarlatti, notamment) que l'on puisse trouver chez Bach ».

**HOFFMANN-ERBRECHT** : « Cette unique composition se révèle comme un produit typique de la dernière manière de Bach en ce domaine : exigeant une haute virtuosité du soprano... (un « *Thomaner* ») ainsi que du trompette solo... ».

**ROMIJN** : « L'aspect résolument soliste, quasiment concertant, apparaît dès le mouvement d'ouverture, un véritable mouvement de concerto malgré l'appellation d'aria ».

**SCHWEITZER** [*J. S. Bach*, volume 2, page 414] : « Celui qui a étudié avec attention les partitions de Bach, sait qu'il y a de nombreux mouvements [de cantate] qui ne peuvent être rendus pleinement qu'avec la fraîcheur et le timbre de la voix d'un garçon. Peut-être le jour arrivera-t-il où nous pourrions entendre la cantate pour soprano « *Jauchzet Gott in allen Landen* » (N° 51) à nouveau chanté par la voix d'un jeune garçon. ». [une espérance (texte écrit vers 1904-1910) qui ne semble pas avoir été réalisée... même par Hamoncourt.[Ce dernier, Nikolaus Hamoncourt, écrit dans *Le dialogue musical*, page 124 : « Nous réfutons l'opinion couramment répandue, selon laquelle des enfants ne pourraient pas rendre justice à cette musique sur le plan expressif : il y a toujours eu des enfants extrêmement musiciens, qui parviennent très tôt à une force d'expression toute naturelle et parfaitement adéquate. En outre, il faut rappeler que la mue se produisait autrefois trois ou quatre ans plus tard, si bien que Bach pouvait toujours compter sur des sopranos solistes de dix-sept ou dix-huit ans... »].

[L'une des cantates ayant bénéficié d'un nombre impressionnant d'enregistrements, au moins depuis 1943. Dans le BCW, Aryeh Oron en a dressé (courant 2015) une liste de 133 auxquels s'ajoutent une trentaine de mouvements séparés. Il semble bien s'agir de la cantate la mieux enregistrée, notamment avec l'apparition d'enregistrements internationaux sur YouTube !].

## DISTRIBUTION BWV 51

**NBA**. Tromba. Violino I, II. Viola. Soprano. Continuo.

**NEUMAN**: Solo Sopran. Hohe Trompete. Streicher. B.c.

**SCHMIEDER**. Solo: Soprano. Instrumente: Tromba. Viol. I, II. Viola. Continuo.

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 470] : « Cette œuvre est caractérisée par l'emploi de la trompette comme instrument obligé... en passages de virtuosité supposant une grande agilité et dont, à défaut de preuves contraires, on n'est que trop tenté de penser qu'ils étaient destinés au grand instrumentiste Gottfried Reiche ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La page de titre porte entre parenthèses, après la mention 1 *Tromba* (une trompette), l'indication 2 *Trombe / e / tamb.* qui signifie deux trompettes et timbales. Il s'agit d'une version enrichie [Mvts. 1 et 5] d'une seconde partie de trompette et d'une partie de timbales par Wilhelm Friedemann Bach... qui l'a fait jouer dans cette instrumentation. Ces ajouts sont publiés dans le volume critique [KB] de la NBA ».

**HARNONCOURT** : « L'emploi des instruments à vent chez Bach : L'instrument à vent le plus fréquemment requis est le hautbois que Bach, normalement orthographie correctement à la française (hautbois). Il se présente dans presque toutes les cantates (à l'exception des cantates BWV 4, 18, 51, 54, 59, 61) » [On peut s'interroger sur cette absence...].

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Composée pour une soprano soliste qui dialogue avec une trompette virtuose, *Jauchzet Gott in allen Landen* est sans doute l'une des cantates les plus populaires de Bach... ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La traduction du texte*, page 279] : « Bach se sert du soprano dans les airs animés, dans les airs brillants, au lyrisme clair et volubile. C'est au soprano qu'il demande de faire tinter des arpegges argentins dans la cantate *Jauchzet Gott in allen Landen* et dans la cantate *Christum wir sollen loben schon*. BWV 121... ».

**ROMIJN** : « Il n'est fait appel qu'à une soliste, une soprano, à l'exclusion du chœur, mais la soliste se voit confier une partie d'une effarante difficulté, avec des passages de colorature et un contre-ut (ut 5) digne du plus pur bel canto » [Mvt. 5].

## APERÇU BWV 51

### 1] ARIE SOPRAN. BWV 51/1

**JAUCHZET GOTT IN ALLEN LANDEN! | WAS DER HIMMEL UND DIE WELT / AN GESCHÖPFEN** [W. Neumann / OP: *vor Geschöpfe et zu an Geschöpfen* corrigé in OSt] **IN SICH HÄLT, / MÜSSEN** [BGA: *müsse*] **DESSEN RUHM ERHÖHEN,** / [J.R. Wustmann: *Soll des Herren Ruhm erhöhen*] **UND WIR WOLLEN UNSERM GOTT / GLEICHFALLS ITZT EIN OPFER BRINGEN, / DAB ER UNS KREUZ UND NOT / ALLEZEIT HAT BEIGESTANDEN.**

*Exaltez Dieu en tous pays ! / Que tout ce que le Ciel et la terre / comptent de créatures vivantes / exalte Sa gloire. / Et voici que nous aussi / nous allons rendre hommage à notre Dieu / de nous avoir toujours assistés / dans les souffrances et l'adversité.*

Cette arie pourrait avoir été inspirée par le Psaume 103 [PBJ. 1955, p. 896-897] : « *Bénis Yahvé, mon âme...* ».

**NEUMANN**: Arie Sopran. Orchestersatz. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). *Da capo. Ut majeur (C-Dur)*. 106 mesures, C.

**BGA**. Jg. XII<sup>e</sup>. Pages 3-10. *Cantate für eine Sopranstimme* | ARIA | Tromba I | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

**NBA**. SERIE I / BAND 22. Pages 79-89 (Bärenreiter. TP 1288, pages 581-591). I. | Tromba | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / Organo.

**BARTLETT** : « La cantate commence par un air jubilatoire dont la section initiale traite uniquement le premier vers du texte, et loue Dieu dans des duos brillants de trompette et de soprano. Les sept vers suivants forment la section centrale, plus longue donc que prévu, et dans le relatif mineur... ».

**BASSO** [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 470] : « L'aria... est conçue... comme un mouvement de concerto dans lequel sont placés face à face la technique de la « *coloratura* » vocale et le « *passgiato* » instrumental, accordant également une fonction concertante au violon I. (c'est avec de bonnes raisons que Marshall [Robert Lewis] a récemment [dans les années 1970-1980] avancé l'hypothèse que cette cantate avait pu être écrite pour la cour de Dresde avec pour destinataire possible le castrat Giovanni Bindi ».

**BGA**. « L'édition donne la variante du texte aux pages 3-8 ».

**CANTAGREL** [Les cantates de J.-S. Bach] : « Un véritable mouvement de concerto... La première partie de l'aria (A) ne traite que le premier vers du texte, laissant à la section médiane (B) le soin de développer tout le reste du texte... figuralismes très appuyés, notamment sur *erhöhen* – *exalte*... modulation en mi mineur pour souligner le dolorisme du vers *Dass er uns in Kreuz und Not* ».

**GEIRINGER** [Jean-Sébastien Bach] : « Bach a dû disposer d'un chanteur de tout premier ordre (soprano d'enfant ou fausset d'étudiant), car la partie vocale exige un virtuose. Il écrivit aussi pour cette cantate une partie de trompette presque aussi difficile, créant ainsi une sorte de double concerto d'un caractère sans égal... l'aria en do majeur éclatant, présente les deux solistes avec un accompagnement des cordes... ».

**GÉROLD** : « Les cantates pour voix de soprano sont en général assez brillantes. Nous mentionnerons particulièrement la cantate n° 51 [et non n° 55 signalée à tort]. Le premier air est presque un morceau de bravoure ; aux vocalises joyeuses de la voix répondent les passages triomphants de la trompette... ».

**HIRSCH** [Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs, page 14] : « Symbole musical de la croix sur le mot *Kreuz* = e, d, f, e. [p. 73] : mélisme de 41 notes (mesures 19 à 22) sur *jauch – zen – exalte*. Le nombre 41 est aussi l'équivalent numérique de « J. S. Bach ».

**HOFMANN** : « L'aria qui ouvre la cantate est tout à fait structurée d'après le modèle d'un mouvement de concerto avec ses passages *tutti* et *solo* et débute avec une ritournelle de concerto qui aurait pu tout aussi bien ouvrir l'un des *Concertos brandebourgeois*. La première partie du thème est remarquable avec son traitement en accord parfait manifestement conçu pour la trompette... ».

**HOFFMANN-ERBRECHT** : « Mouvement concertant... avec sa technique de la ritournelle et ses amples coloratures exprimant la joie, produit, grâce à sa substance motivique si homogène, l'impression d'une extraordinaire unité, ce qui caractérise aussi les morceaux suivants ».

**LEMAÎTRE** : « Dès le début du premier air, la trompette impose un grand unisson sur l'accord parfait de do majeur... des vocalises décoratives affectant le verbe „*jauchzen*“ reviennent à la voix qui manifeste sa joie à travers une forme A-B-A' ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « La trompette attaque... en ut majeur une phrase jubilatoire et décorative d'un éclat éblouissant. La soprano [à la mesure 9] rivalise avec elle en virtuosité et en ornements... les vocalises sur *Jauchzet* ... dans l'esprit d'un concerto italien ou d'une cantate de Vivaldi... ».

**PIRRO** [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Le commentaire de l'accompagnement instrumental, pages 157-158] : « Diverses catégories de thèmes significatifs... ils prennent toutes les audaces, escaladent d'un bond des octaves entières, dévalent ou surgissent avec emportement, s'étirent en guirlandes infinies, tourbillonnent, se hérissent, ardens et farouches sans perdre pied... en passant de la voix aux instruments, tous les motifs typiques de Bach augmentent de relief, comme pour compenser, par plus d'intensité, ce qu'ils perdent de leur signification immédiate, en s'écartant de la parole... au début de la cantate BWV 51 paraissent ces arpèges rayonnants de la basse ».

[+ Exemple musical. BGA XII<sup>2</sup>, page 3. Renvoi aux cantates BWV 21/10, BWV 88/4 et BWV 28/5. Les nombreuses variantes constatées dans le texte de cette aria ont fait envisager à Philipp Spitta [Voir en annexe] qu'il fut réutilisé pour une autre circonstance paraissant être la fête de la Saint-Michel 1737].

## 2) REZITATIV SOPRAN. BWV 51/2

**WIR BETEN ZU DEM TEMPEL AN, / DA GOTTES EHRE WOHNET, / DA DESSEN TREU, / SO TÄGLICH NEU, / MIT LAUTER SEGEN LOHNET, / WIR PREISEN, WAS ER AN UNS HAT GETAN. | MUß GLEICH DER SCHWACHE MUND, [R. Wustmann: *Wird auch mein schwacher Mund*] VON SEINEN WUNDERN LALLEN, / SO KANN EIN SCHLECHTES LOB IHM DENNOCH WOHLGEFALLEN.**

*Nous élevons nos prières vers le temple / où Dieu demeure dans Sa majesté, / où sa fidélité / chaque jour réaffirmée / nous récompense de ses généreuses bénédictions. / Nous glorifions ce qu'il a fait pour nous. / Et même si ma bouche trop faible ne peut que balbutier ses miracles, / ma louange imparfaite lui sera tout de même agréable.*

[Citation biblique, le Psaume 138 avec l'allusion au „temple sacré“ [PBJ. 1955, p. 931] et celle du Psaume 26, 6-8 : «... je tourne autour de ton autel ». [PBJ. 1955, p. 823] sont proposées par Alfred Dürr, Alberto Basso et Werner Neumann rejoints par le BCW et bien d'autres].

[On peut aussi retrouver dans ce texte comme dans celui de l'air suivant une nouvelle et classique citation de Jérémie 3, 23 [PBJ. 1955, p. 1274] : «... Les faveurs de Yahvé ne sont pas finies... elles se renouvellent chaque matin].

**NEUMANN**: Rezitativ Sopran + *Accompagnato*. Streicher. B.c. *Arioso*. La mineur (a-Moll) → La mineur (a-Moll). 24 mesures, C.

**BGA**. Jg. XII<sup>2</sup>. Pages 10-11. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

**NBA**. SERIE I / BAND 22. Pages 90-91 (Bärenreiter. TP 1288, pages 592-593). 2. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / Organo. (*Andante*, mesure 9).

**BARTLETT** : « Récitatif accompagné qui se transforme en *arioso*. On y trouve quelques exemples d'imagerie musicale, telle une figure hoquetante pour traduire le bégaiement... ».

**BASSO** [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 470] : « Récitatif accompagné, divisé en deux parties dont la seconde (andante) est en style *arioso*... ».

**BOMBA** : « Bach fait aboutir le deuxième mouvement de la cantate, un récitatif syllabique accompagné par les cordes, dans un *arioso*, une sorte de monodie sentimentale d'opéra... ».

**CANTAGREL** [Les cantates de J.-S. Bach] : « Ce récitatif est davantage un *arioso* mené en deux parties, la première soutenue par les cordes, la seconde marquée *Andante*, revient à un recitativo secco faisant large part aux figuralismes. Le mot *lallen* – *bredouiller*, génère en effet à deux reprises de petits groupes de notes hésitantes, figurant le bégaiement vocal dont parle le texte, tandis que la débilité des propos humains indiquée par le mot *schwache* – *faible*, s'exprime par un intervalle de quinte diminuée et un emprunt à ré mineur ».

**GÉROLD** : « Récitatif accompagné exprimant l'humilité et l'impossibilité de louer dignement le Seigneur ; début à caractère de prière... ».

**HIRSCH** [Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs, page 74] : « Mélisme de 23 notes (aux mesures 12 et 13) sur le mot « *lallen* – *balbutie* ».

**LEMAÎTRE** : « Le numéro 2 se déroule en deux phases. La première qui se consacre à l'adoration de Jésus, prend la forme d'un récitatif syllabique accompagné par les cordes. La seconde partie commence sur les mots *Muss gleich der schwache Mund*... Il s'agit d'un *arioso* justifiant l'indication *andante* et délaissant les cordes. Ici, le balbutiement s'extériorise par des mélismes aux rythmes irréguliers qu'il convient d'interpréter dans la nuance *piano* ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif accompagné par les cordes qui se transforme en *arioso* expressif, riche en mélismes irréguliers... ».

**PIRRO** [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les formes, page 295] : « Dans la cantate « *Jauchzet Gott in allen Landen*. », le quatuor ajoute au récit quelque chose de pittoresque. Le soprano parle d'une prière au temple, et les instruments imitent le murmure des oraisons publiques suivant un procédé que nous avons déjà décrit ».

[Renvoi page 126 : « Les mélodies simultanées »] : «... Dans son tableau, la tradition, le symbolisme et le pittoresque se mêlent... »

**ROMIJN** : « *Arioso* « *andante* » débordant de passages de colorature... ».

### 3] ARIE SOPRAN. BWV 51/3

**HÖCHSTER**, MACHE DEINE GÜTE / FERNER ALLE MORGEN NEU. | SO SOLL VOR DIE VATERTREU / AUCH EIN DANKBARES GEMÜTE / DURCH EIN FROMMES LEBEN WEISEN, / DAß WIR DEINE KINDER HEIßEN.

*Toi le Très-Haut, renouvelle chaque matin / les effets de Ta bonté ! / A ta paternelle fidélité / répondra la reconnaissance de notre cœur / et nous Te montrerons par la piété de notre vie / que nous méritons bien d'être appelés Tes enfants.*

[« Lieu » cher à Bach, celui des faveurs de Yahvé, tiré de *Jérémie* 3, 23 [PBJ. 1955, p. 1274] : « Les faveurs de Yahvé ne sont pas finies... elles se renouvellent chaque matin = *Es wird ja alle Morgen* ». Cette citation (parfois variée) se retrouve dans les cantates BWV 8/5, (71/7), 90/2, 35/4, 10/3, BWV 104/2, 190/2 et 120a. Voir ci-dessus le récitatif n° 2].

**NEUMANN**: Arie Sopran. Continuosatz. *Da capo*. La mineur (*a-Moll*). 52 mesures, 12/8.

**BGA**. Jg. XII<sup>e</sup>. Pages 11-13. ARIA | Soprano | Continuo.

**NBA**. SERIE I / BAND 22. Pages 92-95 (Bärenreiter. TP 1288, pages 594-597). 3. Aria | Soprano | Continuo / Organo.

**BGA**. L'édition donne une variante du texte à la page 11 de la partition.

Forme A - B - A', mesures 1 à 17 – mesures 18 à 36 et reprise, mesure 37 à la fin.

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Soutenu par le seul continuo, cet air ravissant est un chant d'adoration et de reconnaissance... doux balancement d'une mesure ternaire en mètre de sicilienne... ».

**GEIRINGER** [*Jean-Sébastien Bach*] : « ment différent du premier morceau est le second aria en la mineur, dans lequel une seule basse figurée accompagne le soprano. Le caractère en est plus intime et fervent car le texte s'adresse au Père... Le sermon devait sans doute se placer après ce morceau plus serein... ».

**HIRSCH** : « Le nombre de mesures, « 52 », pourrait être identifié comme la somme numérique des lettres composant J.E.S.U. ».

**HOFMANN** : « La voix se déploie librement sur une basse traitée en *quasi ostinato* qui se déroule régulièrement... ».

**HOFFMANN-ERBRECHT** : « Les figures de basse continue quasi *ostinato* forment la base de l'air... surmontées des grands arcs de la mélodie chantée riche en coloratures... ».

**LEMAÎTRE** : « Dessin aux allures de sicilienne... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « Seule la basse continue intervient dans la seconde aria en la mineur, adoptant un *ostinato* au rythme de sicilienne... la chanteuse est dotée d'une ligne vocale libre pour exalter le Très-Haut qui renouvelle chaque matin les effets de Sa bonté ».

**ROMJUN** : « Moins virtuose que le n° 1, l'aria n° 3 égrène ses doux triolets dans une atmosphère assez douloureuse... ».

**WHITTAKER** : « Saut d'octave sur le mot *Höchster* ».

### 4] CHORALBEARBEUTUNG SOPRAN. BWV 51/4

SEI LOB UND PREIS MIT EHREN / GOTT, VATER, SOHN, HEILIGEM GEIST! / DER WOLL IN UNS VERMEHREN, / WAS ER UNS AUS GNADEN VERHEIßT, [R. Wustmann: *Gantzlich verlassen auf ihn*] / DAß WIR IHM FEST VERTRAUEN, | GÄNZLICH UNS LASSEN AUF IHN, [R. Wustmann: *Aus Gnaden uns*] / VON HERZEN AUF IHN BAUEN, / DAß UNSR HERZ, MUT UND SINN, [R. Wustmann: *Daß Herz und Mut und Sinn*] / IHM FESTIGLICH ANHANGEN ; / DARAUF SINGEN WIR ZUR STUND : / AMEN, WIR WERDENS ERLANGEN, / GLAUBEN WIR, [R. Wustmann: *Wir glaubens*] AUS HERZENS GRUND. ALLELUIA.

*Louanges et grâces à Dieu / le Père, au Fils, au Saint-Esprit ! / Fais qu'il accroisse en nous / ce qu'il nous a promis dans Sa grâce. / ... Faisons-Lui totalement confiance, / reposons-nous entièrement sur Lui, / comptons de tout cœur sur Lui. / ...*

*Que notre cœur, nos sentiments et notre esprit / s'attachent fidèlement à Lui ; / Aussi chantons-nous maintenant ; / Amen ! Et nous y parviendrons, / pourvu que notre foi nous vienne du plus profond du cœur. / Alleluia !*

Cantique « *Nun lob, mein Seel, den Herren* ». Cinquième strophe ajoutée en 1548-1549-1559 [?] à Königsberg publié en 1530, Nuremberg et en 1549 à Augsburg de Johann Gramann, dit Poliander. Renvoi à *EKG*. 188 et mélodie *EKG*. 229 et 392. Renvoi à *EG*. 289 et 323.

**NEUMANN** : Choralbearbeitung. Quartettsatz. Violine I, II. Soprano (*cantus firmus*). B.c. Melodie: « *Nun lob, mein Seel...* ».

*Ut majeur (C-Dur)*. 117 mesures, 3/4.

**BGA**. Jg. XII<sup>e</sup>. Pages 14-19. CHORAL | Violino I (solo) | Violino II (solo).

**NBA**. SERIE I / BAND 22. Pages 95-109 (Bärenreiter. TP 1288, pages 597-611). 4. Choral | Tromba | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / Organo.

**BARTLETT** : « Nous revenons à ut majeur dans un trio aux larges écarts pour deux violons et continuo, qui accompagnent le chant, lequel expose sobrement une mélodie de choral, avec juste quelques ornements à la cadence, et dont le texte est une strophe doxologique, elle-même ajoutée au « *Nun lob, meine Seel, den Herrn* », Johann Gramann (1548) ».

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 470] : « Strophe supplémentaire du cantique de Johann Gramann, confiée non pas au chœur mais au soprano, de « concert » avec deux violons solistes... ».

**BOYER** [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration de choral (MDC 079) de type VI... ».

**BOYER** [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration de choral avec mélodie (MDC) 079 de type VI (choral soliste)... Sur le plan didactique, il est également nécessaire de considérer que, selon les paroles portées par le cantique, l'usage du chœur puisse paraître illogique si le texte s'exprime à la première personne du singulier. Or le courant piétiste qui débordait de la vieille tradition « ecclésiale » (au sens étymologique d'assemblée) tendait à faire de la relation Dieu-Homme une affaire strictement individuelle. Ce sentiment est fortement présent dans l'œuvre de Bach puisque dix-huit cantates et quatre mélodies de choral (MDC) commencent par une affirmation personnelle très nette, première personne du singulier « *Ich* »... suprématie dans ces chorals solistes du soprano (dans 10 cantates) ». [Renvois aux cantates BWV 4/4 et 6, BWV 143/2, BWV 199/6, BWV 95/3, BWV 92/4, BWV 6/3, BWV 85/3, BWV 137/2, BWV 13/3, BWV 51/7, BWV 140/4, BWV 36/6...].

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de J.-S. Bach*] : «... La mélodie de choral (MDC) est confiée au soprano solo de type VI tandis que les deux violons brodent un mouvement perpétuel rapide, le continuo adoptant des figures similaires. Au centre de la trame orchestrale, le soprano chante la strophe doxologique... ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ensemble instrumental réduit à deux violons solistes dialoguant joyeusement entre eux sur la basse continue avec orgue. De ce discours en imitations s'élève le *cantus firmus* du soprano énonçant une à une les douze périodes du choral... ».

**GEIRINGER** [*Jean-Sébastien Bach*] : « Comme conclusion, Bach emploie un arrangement de choral en do majeur, en insérant dans un trio d'une riche polyphonie faite de deux violons et d'une basse, le *cantus firmus* du choral légèrement ornementé, entonné par le soprano comme quatrième voix. Ce morceau montre une fois de plus que pour Bach, il n'y avait pas de différence fondamentale entre la musique vocale et la musique instrumentale, l'arrangement du choral dans cette cantate solo étant très semblable aux morceaux que jouait Bach à l'orgue ».

**HOFMANN** : « Comme au début de la cantate [Mvt. 1], l'esprit du concerto instrumental règne également ici... les solistes qui entrent successivement, d'abord la soprano puis la trompette, suivis de l'orchestre... ».



**LEMAÎTRE** : « Un magnifique choral. Les deux violons solistes, en canon à la quarte, préparent l'entrée de la voix qui expose en valeurs longues la strophe « *Sei Lob und Preis...* ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « La soprano énonce la strophe *Sei Lob und Preis mit Ehren...* accompagnée par deux violons solos en canon à la quarte... ».

**SCHMIEDER** : « Une relation peu évidente avec une pièce instrumentale pour deux violons... ».

#### 4 (NBA) et 5 BGA. ARIE SOPRAN. BWV 51/5

ALLELUIA !

Selon Werner Neumann, *Alléluia* ajouté par Bach vers 1730.

**NEUMANN**: Arie Sopran. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). En forme de fugue libre sans ritournelle.

*Ut majeur (C dur)*. 109 mesures, 2/4.

**BGA**. Jg. XII<sup>2</sup>. Pages 20-24. Enchaînement directement sur le mouvement 4 | Tromba | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

**NBA**. SERIE I / BAND 22. Repris avec l'aria [Mvt. 4].

**BARTLETT** : « L'alléluia final est entonné par la voix et le continuo, rapidement rejoints par la trompette puis les cordes. Bach se montre ici sous son jour le plus exubérant, et la cantate s'achève aussi brillamment qu'elle avait commencé... ».

**BOYER** [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mouvement fugué... ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Un alléluia virtuose où la trompette fait une rentrée spectaculaire... Chef d'œuvre calqué sur les cantates italiennes pour voix et trompette obligé qui ferait presque oublier la mélodie de choral, tant celle-ci s'engage sur la voix de l'aria ornée ».

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Dialogue jubilatoire, en *fugato*, entre l'instrument à vent et le soprano... vocalises exultantes du soprano atteignant le contre-ut, et le trompette le contre-ré ».

**GEIRINGER** [*Jean-Sébastien Bach*] : « La dernière section atteint son sommet dans un puissant Alléluia où, là encore, la trompette et tout l'ensemble des cordes se joignent au soprano. La tension haletante de cette partie quelque peu, théâtrale, avec ses accords parfaits surgissant comme l'éclair de l'épée, et ses flots rapides de vocalises [+ Exemple musical] montre que dans l'esprit de Bach, tous les moyens dont il disposait devaient être mis en œuvre pour la glorification du Tout-Puissant ».

**GÉROLD** : « Le dernier air est chanté sur le seul mot d'alléluia ; c'est un véritable « *jubilus* ». La trompette alternant avec les violons, se joint à la voix humaine pour renforcer encore l'expression de pieuse allégresse ».

**HIRSCH** [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*] : « Le thème de la fugue est entendu à onze reprises... les onze disciples fidèles du Christ [...] ».

**LEMAÎTRE** : « Un *fugato* terminal à 2/4... ».

**MACIA** [Collectif : *Tout Bach*] : « *Alleluia* aussi vibrant que le premier mouvement avec le retour de la trompette et de ses arabesques virtuoses ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation des motifs*, pages 49-50] : « Les thèmes où Bach met successivement en œuvre les principales consonances renfermées dans l'octave accompagnent généralement des textes qui glorifient la toute puissance. Nous avons déjà rencontré de ces sortes d'arpèges correspondant à l'idée de totalité, de plénitude. Les mêmes sonneries somptueuses annoncent l'approche du héros. La gloire des batailles gagnées y retentit, ainsi que l'*alleluia* des actions de grâce ». [+ Exemple musical BGA. XII<sup>2</sup>, p. 22. Renvoi à la cantate BWV 21/11 sur le même mot *alleluia* ].

[*Formation rythmique des motifs*, page 119] : « Arpège formé de notes piquées, joint par Bach au mot *alleluia*... il emprunte ici les ressources d'une virtuosité un peu forcée, pour manifester avec plus de véhémence, dans un dernier élan, des sentiments de joie surabondante et audacieuse ».

**PIRRO** [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La traduction du texte*, page 273] : « Parmi les vocalises lyriques on peut citer encore le mot *Alleluia* dans la cantate BWV 29 ». [BGA. V<sup>1</sup>, p. 301, 313].

## BIBLIOGRAPHIE BWV 51

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par Virginia Sublet.

BETHLEHEM (Bethlehem Bach Choir : Notice par Carol Traupman-Car. 2003.

BRAATZ, Thomas. BCW 12 août 2006) : Exemple tiré de la partition : BWV 51/1.

BROWNE, Francis (juin 2008) : Texte du choral *Nun lob, mein Seel, den Herren*. Cinq strophes de douze vers chacune.

CHAZOT, Christophe : Notice, exceptionnellement de langue française, très complète. 1999.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1995, 1997.

EMMANUEL MUSIC : Notice par Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 53. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions 1-6*] 23 septembre 2001. 7-8] 20 juillet 2008. 9] 26 février 2012. 10] 5 janvier 2014.

ALLIHN, Ingeborg : Brève notice de l'enregistrement Ramin / Berlin Classics. 1997 (allemand-anglais).

ANDERSON, Keith : Notice de l'enregistrement de Müller-Brühl. Naxos. 2009.

AUDUS, Mark : Notice de l'enregistrement d'Emmanuelle Haïm. CD Virgin Classics. 2008.

**BACH COMPENDIUM** ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 51 = BC A 134. NBA I/ 22.

**BACH-JAHRBUCH 1989** [BjB.]. Voir à Hofmann.

BÄRENREITER CLASSICS. 2007: Bärenreiter Urtext. TP 1288. Sämtliche Kantaten 8 Volume 8, pages 579-611.

BARTLETT, Clifford : Notice de l'enregistrement de J. E. Gardiner, CD Philips. 1984.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 159. Volume 2, pages 253, 274, 458, 469-470, 618.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 17. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 171-172.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien*. L'Harmattan. 2003. Pages 74-75, 274-276, 378.

BOYD, Malcom : Notice de l'enregistrement d'Helmut Winschermann. 1971.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kimberger (sans date). N° 6 (116, 268 et 272).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmige gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 269 (270 à 272).

CANDÉ, Roland de : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1984. Page 172.

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 916-919.

- CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. N° 150, page 202.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
- Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 128.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 444-446.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 188 et mélodie EKG. 229 et 392.
- Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006) = EG. 289 et mélodie EG. 323.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1967. 2<sup>e</sup> année. Vabre (81), 9 septembre 1967. Sans notice.
- Orchestre de chambre de la Radiodiffusion-Télévision belge. Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Père Émile Martin de l'Oratoire.
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement de Gustav Leonhardt, Teldec, volume 14. 1976.
- GARDINER, Sir John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 8. 2004. Traduction française de Michel Roubinet.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 180-181.
- GÉROLD, Th. : *Les musiciens célèbres. J. S. Bach*. M. Laurens Editeur. Paris. 1925. Pages 67-68.
- HALBREICH, Harry : Enregistrement de Gustav. Leonhardt. Teldec, volume 1. 1976. Revue *Harmonie*, n° 119, septembre 1976.
- : Critique de la seconde version de Karl Richter. Revue *Harmonie*. 1975 (troisième enregistrement mondial).
- : Critique de la version de Helmuth Rilling (Laudate 98744). Revue *Diapason* en mai 1985.
- HARNONCOURT, Nikolaus : *Le Dialogue musical. Monteverdi, Bach et Mozart*. Arcades / Gallimard / NRF. 1985. Pages 124-125.
- : « L'emploi des instruments à vent chez Bach ». Voir l'article dans le coffret Teldec, volume 18, pages 11-12.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 220, 165.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98744, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1984 .
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
- W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 41.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Händsler* HR.24.015. 1986. CN. 186 : Pages 14, 23, 30, 39, 60, 73, 152.
- : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98744, en collaboration avec Marianne Helms. 1984.
- HOFFMANN-ERBRECHT, Lothar : Notice de l'enregistrement de Helmuth Winschermann.
- HOFMANN, Klaus: *BjB. 1989 [43-54]: Johann Sebastian Bachs Kantate. BWV 51*.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 30. 2005.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 51.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*. Beauchesne. Octobre 2005. Pages 24, 272 (incipit de la mélodie *Nun lob, mein Seel*= M 41).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Les cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 128.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 78.
- : Literaturverzeichnis: 56 (Schering).
- : *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig 1974. Pages 131-132.
- : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
- : Datation : 17 septembre 1730. Page 37.
- : *Les écrits de Jean-Sébastien Bach. Présentés et commentés par Werner Neumann et Hans Joachim Schulze*.
- Traduction française par Simone Wallon et Édith Weber. Paris | Entente | 1976 (Institut Jean-Sébastien Bach de Göttingen 1963). Page 285.
- „*Incerta*“ : Compte rendu de l'opéra de Hasse : „*Cleofide*“.
- NYS, Carl de : Critique de la version de Karl Richter (disque Archiv 2533.115). Revue *Diapason* janvier 1973.
- NYS, Carl de : Critique de la version de Gustav Leonhardt. Revue *Diapason*, 1966.
- OPDEBECK, Olivier : Critique de la version Richter. Archiv Galleria 1987- 1989. Revue *CD*.
- OTTENBERG, Hans-Günter : Notice de l'enregistrement de Ludwig Güttler. 2000.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Éditions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
- Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIEL, Jean-Marie : Critique de la première version de J. E. Gardiner. Revue *Diapason*, 1984.
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 153.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973, pages 50, 119, 158, 273, 279, 295.
- PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955. Page 200.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
- SCHERING, Arnold. W. Neumann: Literaturverzeichnis 56] *Über Kantaten Johann Sebastian Bachs* (Geleiwort von Friedrich Blume Introduction de Friedrich Blume). Leipzig 1942. Band 2 und 3 Aufl. Ebd. 1950 (Nouvelles éditions).
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
- Édition 1973 : pages 69-70.
- Literatur: Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Franke II. Moser. Schering.
- Neumann. *BjB*. 1906. 1912. 1914. 1918. 1931. *Bachfest 1914*.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Pages 196.
- Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
- : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
- Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 1, page 94, 161.
- Volume 2, pages 252, 414, 462, 465.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
- Novello & Cy 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 2, pages 473, 475.
- UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach. Les chemins de la musique (l'héritage de Bach)*. Fayard. 1997. Pages 68.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian | Bach. Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
- Volume 1, pages 236, 359-363.
- WOLFF, Christoph : Notice du CD. Ton Koopman. Volume 19. 2005.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
- Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 222-224.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 180, pages 275-276.
- Rédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 51. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

255 (+2) enregistrements (Septembre 2001 – Juillet 2026). + 37 (+7) enregistrements partiels (Septembre 2001 - Mars 2020).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (janvier 2003 - avril 2011). Versions : G. Leonhardt, K. Richter, L. Hager

M. Hantal, Clint van der Linde, P.J. Leusink, Jeffrey Thomas. Extraits [M 5 : *Alleluia*] par Le Heinrich Schütz Ensemble.

Recordings :

Part 1]. Enregistrements 1900-1949. Septembre 2001 – Janvier 2014. Références 1 à 4.

Part 2]. Enregistrements 1950-1959. Septembre 2001 – Janvier 2023. Références 1 à 13.

Part 3]. Enregistrements 1960-1969. Septembre 2001 – Décembre 2022. Références 1 à 13.

Part 4]. Enregistrements 1970-1979. Septembre 2001 – Janvier 2023. Références 1 à 12.

Part 5]. Enregistrements 1980-1989. Septembre 2001 – Novembre 2022. Références 1 à 19.

Part 6]. Enregistrements 1990-1999. Septembre 2001 – Décembre 2022. Références 1 à 29.

Part 7]. Enregistrements 2000-2009. Septembre 2001 – Décembre 2022. Références 1 à 34

Part 8] Enregistrements. 2010-2019. Mai 2011- Juin 2024. Références 1 à 63.

Part 9] Enregistrements. 2020-2029. Septembre 2020 – Juillet 2026. Références 1 à 61.

Part 10. Mouvements individuels. Septembre – Décembre 2022. Références M-1 à M-40.

**ABBADO**, Claudio. BCW. Part 4/9. Soprano: Margaret Marshall. Orchestre des jeunes de l'orchestre de l'Union Européenne. En concert live, église San Stefano, Venise (Italie), 10 août 1979. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (7 septembre 2024). Durée : 16'59.

**ABRAHAM**, Maria. BCW. Part 8/60. Abraham Consort. Soprano: Eszter Zemlényl. Enregistrement **vidéo**, Liszt Ferenc Academy ? Budapest (Hongrie). **YouTube**. Bio Bach music **Vidéo** (14 novembre 2019). Durée : 18'54.

**ADDISON**, Adele. BCW. Part 3/3. Ex. 18. Ensemble de cordes. Enregistré au Festival d'Aspen (1962. Colorado – USA), 25 juillet 1962. CD Aspen Music Festival. Durée : 18'51.

**ALEXANDER STRING QUARTET**. BCW. Part 5/12. Ex. 48. Soprano: Betsy Norden. Enregistré en l'église Notre-Dame de Miséricorde. Park Ridge (New Jersey. USA), août 1987. Durée : 17'11. CD Crystal Records CD 952. 1993. + Arias d'Haendel, Scarlatti, etc.

**ALMEIDA**, Elisabete (Soprano). BCW. Part 8/16. Ex. 129. Direction ? Orquestra Sinfonica de Sao José dos Campos.

Enregistré à Sao Paulo (Brésil), 5 décembre 2011. Mouvements 1 et 5. Durée : 7'08.

**YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (6 décembre 2011). Mvts. 1, 5.

**AMBROSIO**, Luca. BCW. Part 9/47. Soprano : Martina Licari. Orchestra Barocca Siciliana. Enregistrement **vidéo** (Syracuse, Sicile - Italie), 6 janvier 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (16 janvier 2024). Durée : 17'39.

**ANDERSON**, Einar. BCW. Part 4/9. Ex. 35. Ensemble instrumental ? Soprano: Shin Hyung Kwak. Enregistrement live à l'Aspen Amphitheater, *Aspen Music Festival 1979*. Aspen (Colorado – USA), 15 août 1979. Durée : 15'17. CD Aspen Music Festival AMF 1979-65. Arrangement pour soprano, trompette et orgue.

**ANGEL-CUBILLOS**, Nicolas. BCW. Part 8/44. Soprano. Orquesta da Camera Seis Octavos. Enregistrement **vidéo** Maison de la Culture El Poblados, Medellin (Colombie), 30 juillet 2016. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (10 août 2016). Durée : 19'46.

**ANTAL**, Matyas. BCW. Part 6/60. Ex. 60. Failoni Chamber Orchestra of Budapest. Soprano: Ingrid Kertesi. Enregistré à Budapest (Hongrie). Janvier 1992 ? Durée : 18'15. CD Naxos 8.550643. Volume 3. + Cantate BWV 208 « dite de la chasse ».

**ARNDT**, Joseph + **Adam Pajan**. BCW. Part 9/32. Oklahoma Bach Orchestra. Soprano: Meray Boustant. Enregistrement **vidéo**, Saint John's Episcopal Church, Tulsa (Oklahoma – USA), 29 avril 2022.

**Facebook**. **Vidéo**. + **BCW** (29 avril 2022). Durée : 17'58 (13'51 → 31'49). + Cantates BWV 4, 10.

**ASHLEY-BOTHA**, Christian. BCW. Part 6/62. Ex. 62. Transvaal Philharmonic Orchestra. Jeune soprano: Clint van der Linde.

Enregistré à Johannesburg (Afrique du Sud), 7, 11 et 19 avril 1993. **YouTube** + **BCW** (9 septembre 2009). [Mvt. 1]. Durée : 4'04.

**AUGER**, Arleen (Soprano). Direction ? BCW. Part 5/1. Enregistré à Stuttgart en 1980. **YouTube**. **BCW** (12 novembre 2022). Durée : 18'33.

**BALZER**, Andrea. (Direction + Orgue). BCW. Part 8/34. Soprano: Nina Romy Dörfler. Kammerorchester Pfaffenhohen.

Enregistrement **vidéo** à la Johanniskirche de Pfaffenhohen (D), 18 mai 2015.

**YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (2 novembre 2015). Mvts 1 à 3. Durée : 12'37.

**BANFALVI**, Béla. BCW. Part 6/71. Ex. 71. Budapest Strings. Soprano: Ruth Ziesak. Enregistré à Budapest (Hongrie), septembre 1996. Durée : 16'50. CD Capriccio. + œuvres de Stradella, Scarlatti, etc.

**BARCZI**, Péter. BCW. Part 9/17. Soprano: Miriam Feuersinger. Capricornus Consort Basel. Enregistré en l'Église catholique Sainte-Croix, Binningen (Suisse), 8-11 mars 2021. CD Christophorus CHR-77459. 2022. Durée : 17'44.

**BELCHER**, Diane Meredith. BCW. Part 9/10. Soprano: Clara Rottsohlk. The Holy Trinity Bach Choir and Orchestra.

Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Vêpres) à l'Evangelical Lutheran Church of the Holy Trinity. New York City (USA), 15 novembre 2020. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (15 novembre 2020)

**BERLINER BAROCK-COMPAGNEY**. [BCW. Part 7/17. Ex. 97]. Soprano: Ruth Ziesak. Enregistré à l'Andreaskirche Berlin-Wannsee (D), 1 et 5 février 2006. Durée : 16'24.

CD Phoenix Edition 102. 2006. Cantates pour soprano et trompette. + œuvres de Krieger, Rosenmüller, Zelenka...

**BERTSCH**, Rolf. BCW. Part 9/57. Soprano: Hannah Pagenkopf. Calgary Civic Symphony. Enregistrement **vidéo** au Jack Singer ConHall, Calgary (Alberta – Canada), 7 décembre 2025. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (26 juin 2026). Durée : 19'09.

**BIASIBETTI**, Diego Schuck. BCW. Part 8/27. Ex. 140. Orquestra Sinfonica da Universidade de Caxias do Sul.

Soprano: Andriana Mumbach. Enregistrement **vidéo** à Caxias do Sul (Brésil), avril 2013. Durée : 16'52.

**YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (30 mai 2013).

**BICKET**, Harry. [BCW. Part 8/2. Ex. 115]. The English Concert. Soprano: Elisabeth Watts. Enregistré à la All Hallows Church, Londres (GB), janvier 2010. Durée : 17'31. CD SACD Harmonia Mundi HMU 807 550. 2010/2011. + Cantate BWV 199 + Arias BWV 31/8, BWV 57/3, BWV 84/1, 105/3.

**BLOMSTEDT**, Herbert. BCW. Part 9/56. Soprano: Regula Mühlenmann. NDR Elbphilharmonie Orchester. Enregistrement **vidéo** St. George Church Wismar (D), 13 juin 2025. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (9 avril 2026). Durée : 20'46.

**BOLTON**, Ivor. BCW. Part 5959. Soprano: Regula Mühlenmann. Münchner Rundfunkorchester. Enregistrement **vidéo** 15 mai 2026, Markgräffliches Opernhaus, Bayreuth (D), 15 mai 2026. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (12 juillet 1726. Durée : 17'54.

**BÖNISCH**, Hans. BCW. Part 8/62. Soprano + Orquestra Barroco na Bahia. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale Basilique, Bahia (Brésil), 27 octobre 2019. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (21 mars 2021). Durée : 18'44.

**BORG**, Julianne (Soprano). BCW. Part 5/16. Ex. 51. + Ensemble instrumental. Enregistrement live au Dalton Center Recital Hall, Western Michigan University, Kalamazoo (Michigan), 13 avril 1989.

**BOVET**, Martina (Soprano). BCW. Part 6/78. Ex. 78. Ensemble instrumental (arrangement pour trompettes, cordes, orgue et timbales). Enregistré au Basler Münster (Suisse), 1998. Durée : 18'19. CD Wiediscon Records. Zurich WD-9110.

**BRODE**, Kathryn (Soprano). BCW. Part 9/31. + Trompette + Piano. Enregistrement **vidéo** Texas State University, San Marcos (Texas – USA), 10 avril 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 septembre 2022). Durée : 16'33.

**BROGGINI**, Norberto. BCW. Part 9/1. Soprano: Carolina Acuña. Ensemble Aqua Viva. Enregistrement **vidéo** au Temple des Eaux-Vives, Genève (Suisse), 24 mai 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (28 février 2021). Durée : 17'27.

**BUDAPEST STRINGS**. BCW. Part 6/71. Ex. 69. Soprano: Ruth Ziesak. Premier enregistrement en septembre 1996. Durée : 16'50. CD Capriccio. Avec des œuvres de Stradella, Melani, Scarlatti.

**BURZYSKI**, Jakob. BCW. Part 8/20. Ex. 133. La Tempesta. Soprano: Julita Mirowska. Enregistrement **vidéo** durant le *Festival Radosci*, Varsovie (Pologne), le mouvement **1**, 1<sup>er</sup> septembre 2012 + mouvement **5**, 15 décembre 2012. Durée totale : 5'58. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (5 septembre 2012 et 20 décembre 2012). Seulement les mouvements **1**, **4**.

**BUTTS**, Robert, W. BCW. Part 8/11. Ex. 124. The Baroque Orchestra of New Jersey. Soprano: Maria Alu. Enregistrement **vidéo** au College of Saint Elisabeth, Madison, New Jersey (USA), 14 août 2011. Durée : 18'50. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 octobre 2011).

**CAMERATA VIVALDI**. BCW. Part 7/6-87. Soprano Monika Eder. Enregistré en l'église de l'Épiphanie, à Köln-Bickendorf (D), 9-14 juillet 2001. Durée : 19'01. CD Impromptu 75.009 « *Musique pour Noël* ».

**CAPUANO**, Gianluca. BCW. Part 9/38. Soprano : Diana Damrau. Enregistrement **vidéo** Elbphilharmonie, Grosser Saal, Hamburg (D), 17 décembre 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 décembre 2022). Durée : 17'23.

**CÉBRON**, Francis. BCW. Part 1/1. Ex. 1. Orchestre ? Soprano: Martha Angelici. Enregistré à Paris, 19 mai 1943. Disque 78 tours Lumen 30 096 (signalé dans la discographie de Norbert Dufourcq en 1947).

**CHEUNG**, Tracy (Soprano). Direction ? BCW. Part 9/19. Instrumentistes ? Enregistrement **vidéo** West Chester University of Pennsylvania (USA), mars 2021 ? **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (22 mars 2021). En mouvements séparés. Durée : 18'12.

**CHIN**, David. [BCW. Part 8/56. Ex. 154]. Ensemble Virama. Soprano: Chia Yee. Enregistrement **vidéo**, église du Bon Berger, à Petaling Jaya (Malaisie), 28-29 décembre 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 février 2019). Durée : 20'06.

**CICIÉ**, Bojan. [BCW. Part 8/61. Soprano : Rowan Pierce. Academy of Ancient Music. Enregistrement **vidéo** au Milton Court Concert Hall. Londres (GB), 24 octobre 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (7 juin 2020). Durée : 23'59.

**COCK**, Maura Janton (Soprano). BCW. 9/58. + Ensemble instrumental. Enregistrement vidéo University Bach Institute, Valparaiso (Indiana – USA), **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (9 mai 2026). Durée : 19'46 (19'19 → 39'05). + Extraits de la *Messe en si mineur* (BWV 232).

**COELHO**, Julia (soprano). BCW. Part 8/49. + Trompette et orgue. Enregistrement **vidéo** à la First Baptist Church, Columbia (Missouri. USA), Mai 2017. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 décembre 2017). Durée : 18'01.

**COELHO**, William. BCW. Part 9/27. Soprano : Ana Carolina Moura. EOS Musica Antiga USP . Enregistrement **vidéo** Centro Cultural Pro Musica, Juiz de Fora (Brésil), 25 octobre 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (26 octobre et 11 novembre 2021). Durée : 19'14 + 22'31.

**CONSOLONI**, Pietro. BCW. Part 8/59. Soprano + I Bei Legami Ensemble. Enregistrement **vidéo**, église Saint-Pierre, Lucca (Italie), 27 avril 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (26 août 2019. Durée : 17'10.

**CORDELLA**, Fernando. BCW. Part 9/39. Soprano : Erika Camacho Frech. Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Festival de Musica de Santa Catarina, Jaraguá do Sul, Brésil. **YouTube. Vidéo.** = **BCW** (21 janvier 2023). Durée : 17'09.

**CORRAL**, Alfredo. BCW. Part 7/16. Ex. 96. Orquestra Camerata Juvenil. Soprano: Soledad de la Rosa. Enregistré pour un concert de Noël 2005 à Buenos Aires (Argentine), 17 décembre 2005. **YouTube** + **BCW** (18 février 2011). Mvts. **1**, durée : 4'23 et **5**, 2'49.

**COSTELLO**, Michael, D. BCW. Part 9/6. Soprano: Susan Nelson. Bach Cantata Vespers Orchestra. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Vêpres), Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois - USA), 27 septembre 2020. Durée totale du service : 76'43. **YouTube** | **Bach Cantata Vespers.** + **BCW** (27 septembre 2020). Durée : 22'02.

**DESARZENS**, Victor. BCW. Part 2/12. Orchestre de Chambre de Lausanne. Soprano: Ursula Buckel. Enregistré à Lausanne (Suisse), avant 1959. **YouTube** | **BCW** (13 septembre 2021). Durée : 19'03.

**DEUTER, Florian & WAISMAN, Monica** (Direction et violon). BCW. Part 9/33. Soprano: Magdalena Harer. Harmonie Universelle. Enregistrement Basilique Sainte-Ursule, Cologne (D), 12-15 septembre 2022. **YouTube.** + **BCW** (26 octobre 2023). Durée : 16'43.

**DIRST**, Matthew. BCW. Part 8/47. Ex. 49. Ars Lyrica Houston. Soprano: Sherezade Panthaki. Enregistrement **vidéo** à Houston (Texas - USA), 12 février 2017. Durée : 20'15. **YouTube. Vidéo** (5 juillet 2017).

**DISCOPHILES FRANÇAIS**. K. Ristenpart. BCW. Part 2/7. Soliste, orchestre ? Enregistrement sur disque Les Discophiles français EX 25108. 14 juin 1956. + Cantate BWV 54 + BWV 200.

**DONHOFFER**, Ewald Nathanael. BCW. Part 9/15. Soprano: Nicola Proksch. Musica Plagensis. Enregistrement **vidéo**, Stiftskirche Schlögl (Autriche), 27 décembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 décembre 2020). Durée : 18'41.

**DUEÑAS**, Tomas García. BCW. Part 9/29. Soprano: Erica Harvey. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** Pennsylvania State University Park (Pennsylvania – USA), 21 janvier 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (23 janvier 2022). Durée : 19'23.

**DUMINIKA**, Olena. BCW. Part 9/48. Arrangement pour guitare et Buzuki. Soprano: Maria Petrov. Enregistrement **vidéo**, Põltsaman (Estonie), 19 mai 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (31 mai 2024). Durée : 14'48.

**DUNN**, Thomas. BCW. Part 3/6. Ex. 21. The Festival Orchestra of New York. Soprano: Judith Raskin. Enregistré à New York (USA), 11-12 septembre 1963. Disque Decca DL-10089. + *Suite pour orchestre* n° 1, BWV 806. **YouTube** + **BCW** (27 mai 2010).

**EDER**, Monika (Soprano). BCW. Part 7/ 6. Camerata Vivaldi. Enregistré à l' Epiphany-Kirche, Cologne (D), 9-14 juillet 2021. CD Impromptu 75009. Durée : 19'21.

**ELLENHOHN**, Markus. BCW. Part 7/26. Ex. 106. Orchesterverein Götzis. Soprano: Nina Maria Plangg. Enregistrement live à l'Alte Kirche Götzis (Autriche), 8 décembre 2007. CD Orchesterverein Götzis. + des œuvres de Torelli, Stradella, Vivaldi.

**ELIAS**, Tanya (Soprano). BCW. Part 8/19. Ex. 132 + Trompette, violoncelle et orgue. Enregistrement **vidéo** en l'église de Salem (Oregon – USA), 12 août 2012. Durée : 17'06. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (Août 2012).

**ENSEMBLE INSTRUMENTAL**. BCW. Part 7/11. Ex. 88. Soprano: Susan Hochmiller. Enregistrement live au Alice Tully Hall, New York City (USA), 12 novembre 2004. Durée : 17'10. Coffret de 2 CD Eastman School of Music, Rochester (New York - USA).

**ENSEMBLE SEICENTO**. BCW. Part 7/8. Ex. 89. Soprano: Doris Hagel. Enregistré à la Schlosskirche Weilburg an der Lahn (D), 6 - 8 octobre 2002. Durée : 17'03. CD Profil/Edition Günter Hänssler *Alte Musik*. PH-4039. 2004. + Cantate BWV 199 + extrait de la cantate BWV 29/1 + Concerto en *sol majeur* d'après le BWV 249.

**FACINI**, Tomislav. BCW. Part 7/32. Ex. 112] Novi Sad Chamber Orchestra. Soprano: Ivana Lazar. Enregistrement **vidéo**, 21 décembre 2008. Mouvements 1, 4 et 5. **YouTube. Vidéo** + **BCW**. (Décembre 2010). Mvt. **1**. Durée : 3'56. Mvts. **4**, **5**. Durée : 5'54. Ne paraît plus accessible (Avril 2019).

**FARNUM**, Rachel. BCW. Part 8/ 9. Ex.122. + Piano et trompette). Enregistrement **vidéo**, 20 juin 2011. Durée : 18'37. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (20 juin 2011).

**FAURÉ**, Julien (Direction ? + Clavier). BCW. Part 9/12. Soprano: Maria Paula Gómez. Enregistrement vidéo, Bogota (Colombie), novembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 novembre 2020). Durée : 17'51.

**FINNEY, John.** BCW. Part 9/25. Soprano: Nola Richardson. Enregistrement **vidéo** First Congregationalist Church, Blue Hill (Maine – USA), 21 avril 2021 dans le cadre du *11<sup>e</sup> Blue Hill Bach Festival 2021*. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 octobre 2021). Durée : 19'20. + BWV 147.

**FRASER, Audrey** (Soprano) + Violon baroque, Trompette baroque, violoncelle + clavier.  
Enregistré à ? 25 décembre 2015. **YouTube. Vidéo** (18 mai 2016). Durée : 18'36.

**FREEMAN, Mahari** (Soprano). BCW. Part 9/26. + Piano, Trompette. Enregistrement **vidéo** (University of South Carolina, School of Music, Columbia (South Carolina), 18 octobre 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (9 février 2022). Durée : 18'35.

**FRÉMONT, Jean-François.** BCW. Part 7/9. Ex. 90. Sinfonie Saint-Julien. Soprano : Augustin Serraz (jeune soliste).  
Enregistré à Versailles (France), 2002. CD Ami SON CP02-01. + Cantates BWV 12, 131.

**FUNFGELD, Greg.** BCW. Part 7/4. Ex. 85. The Bach Festival Orchestra. Soprano: Ann Monoyios. Enregistré à l'Église presbytérienne, Bethlehem (PA -USA), mai 2001. Durée : 16'54. CD Dorian Recordings 90306. 2001. + *Oratorio de l'Ascension* BWV 11 + BWV 34.

**FUNFGELD, Greg.** BCW. Part 9/4. Soprano: Sherezade Panthaki. Members of Bach Festival Orchestra. Enregistrement **vidéo** (*Bach at Noon*) Central Moravian Church, Bethlehem (Pennsylvanie – USA), 15 septembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (17 septembre 2020).

**FUGGISS, Carmen** (Soprano). BCW. Part 7/33. + Orgue + Trompette. Enregistré réalisé à Würzburg (D), 8 mai 2009.  
CD Tromba. 2011. Durée ?

**GARDINER, John Eliot.** BCW. Part 5/5. Ex. 42. (Premier enregistrement). English Baroque Soloists. Soprano: Emma Kirkby.  
Enregistré à Londres (GB), novembre 1983. Durée : 15'41. Disque vinyle 411 458-1. 1984.  
Reprise en CD Philips 411 458-2 et cassette 411 458-4 + *Magnificat BWV 243*. Reprise CD Philips 464 672 2. 1983-1985 et 2005243.  
Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019. **YouTube** + **BCW** (30 juillet 2011.21 août 2018. 27 avril 2020). **YouTube** (Décembre 2010) Aria [Mvt. 1]. Durée : 5'31.

**GARDINER, John Eliot.** BCW. Part 7/2. Ex. 83. 2<sup>e</sup> enregistrement. Volume 8. English Baroque Soloists. Soprano: Malin Hartelius.  
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à l'Unser Lieben Frauen. Bremen (D), 28 septembre 2000. Durée : 16'29.  
Album de 2 CD SDG 104 *Soli Deo Gloria*. Distribution en France en 2005. + Cantates 138, 99, 100.  
**YouTube** (23 février 2018) + Cantates BWV 99, 138, 100. Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019.

**GELLHORN, Peter.** BCW. Part 2/1. Ex. 5. Philharmonia Orchestra. Deuxième enregistrement par Elisabeth Schwarzkopf à Londres (Kingsway Hall), 8 octobre 1950. Durée : 16'56. Œuvres dirigées par P. Gellhorn, Thurston Dart et Otto Klemperer.  
Disque 78 tours Columbia LX 1334/6. (Disque HMS (GB) ?) Reprise disque 33 tours Columbia MI-4792. Reprise CD EMI Classics "Ar". + Cantates BWV 199, 202 + Aires tirés des cantates BWV 68, 208.  
Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019.  
**YouTube** (Mars 2010 + Aria [Mvt. 1] et réciit [Mvt. 2]). Durée : 6'15. **YouTube** + **BCW** (29 juin 2012).

**GIBBONS, John.** BCW. Part 6/57. Ex. 57. (1<sup>er</sup> enregistrement). NEC Bach Ensemble. Soprano ? Enregistrement live au Jordan Hall, New England. Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 18 avril 1990.  
Report sur Cassette-Audio New England Conservatory of Music. + Concertos BWV 1043, 1051.

**GIBBONS, John.** BCW. Part 6/65. Ex. 65. 2<sup>e</sup> enregistrement. NEC Bach Ensemble. Soprano: Carole Haber. Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 26 avril 1995.  
Report sur cassette Audio New England Conservatory of Music.

**GIBBONS, John** (3<sup>e</sup> enregistrement). BCW. Part 7/3. Ex. 80. NEC Bach Ensemble. Soprano: Ann-Carolyn Bird. Enregistrement live au Williams Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 21 novembre 2000.  
Coffret de 2 CD New England Conservatory of Music. + *Suite pour orchestre* BWV 1067 et des extraits de l'Art de la fugue BWV 1080.

**GIBBONS, John** (4<sup>e</sup> enregistrement). BCW. Part 7/23. Ex. 103. NEC Bach Ensemble. Soprano: Jessica Bachicha. Enregistrement live au Jordan Hall, New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 7 mars 2007. CD New England Conservatory of Music.

**GOEBEL, Reinhard.** BCW. Part 6/79. Ex. 84. Musica Antiqua Köln. Soprano: Christine Schäfer. Enregistrement radiophonique, Sendesaal de Cologne (D), janvier 1999. Durée : 14'37 (version « ultra rapide !). CD Deutsche Grammophon « *Cantates de mariage* ». + Cantates BWV 202 et 210. D'après BCW, L'orchestre Musica Antiqua Köln aurait enregistré la cantate dans la version de Wilhelm Friedemann Bach... **YouTube** + **BCW** (13 novembre 2010).

**GOODMAN, Roy.** BCW. Part 6/72. Ex. 72. European Union Baroque Orchestra. Soprano: Susanne Ryden + Trompette.  
Enregistrement BBC à Nicosie (Chypre), 30 Septembre, 11 octobre 1996.

**GORTNER, Peter.** BCW. Part 9/45. Soprano: Carmen Buchert. Soloists of the Kammerphilharmonie Mannheim. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Christuskirche, Karlsruhe (D), 24 septembre 2023. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 septembre 2023). Durée : 17'.

**GOSTA, Predrag.** BCW. Part 7/19. Ex.99. New Trinity Baroque. Soprano: Sherri Seiden. Enregistré à la Bartholomew's Episcopal Church, Atlanta (Georgie – USA), 23 décembre 2006. CD Edition Lilac. + Cantates BWV 82, 64.

**GRADUAL RECITAL TROMPET.** BCW. Part 5/51.Ex. 50. Direction ? Ensemble instrumental. Soprano: Julianne Borg. Trompette : Cheryl Fournier. Enregistrement live, Dalton, Center Recital Hall. Western Michigan University, Kalamazoo (Michigan – USA), 13 avril 1989. Report Microcassette Western Michigan University. 1989.

**GRISCHKAT, Hans.** BCW. Part 2/2. Ex. 6. Bach-Orchester Stuttgart. Soprano: Margot Guillaume. Enregistré en mai 1951.  
Durée : 19'44. Disque Renaissance X 35 et tirage sous le même label. + Cantate BWV 189.  
Les reports YouTube et BCW VideoLightBox ne sont pas disponibles (juillet 2015 et mai 2016).  
**YouTube. Rainer Harald.** + **BCW** (22 septembre 2023). Durée : 19'36. Enregistrement d'une bande radiophonique.

**GROSSMAN, Jeffrey.** BCW. Part 8/63. Soprano: Katharine Dain. The Sebastianians. Enregistrement **vidéo**, Congregational Church Collinsville, Canton, Hartford County (Connecticut - USA), 8 décembre 2019.  
**YouTube. Vidéo.** + **BCW** (13 septembre 2020). Durée : 17'44.

**GUEBERT, Alex.** BCW. Part 9/9. Soprano: Susan Nelson. Bach Cantata Vespers Orchestra. Enregistrement **vidéo** Grace Lutheran Church, River Forest (Illinois – USA), 27 septembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 septembre 2020). Durée : 18'44. + Présentation : 2'19.

**GÜTTLER, Ludwig.** BCW. Part 6/70. Ex. 70. Virtuosi Saxoniae. Soprano: Ute Selbig. Enregistrement live Frauenkirche, Dresden (D), 9 septembre 1996. Durée : 18'24. Report CD G.I.B-075072.

**GÜTTLER, Ludwig.** BCW. Part 6/77. Ex. 77. Virtuosi Saxoniae. Soprano: Christiane Oelze. Enregistré à la Lukaskirche, Dresde (D) novembre 1998. Durée : 16'57. CD Berlin Classics 0017242 BC et Dresden Classics 001838-2BC. « *Solo Cantatas* ». 2000.  
+ Cantates BWV 169, 54, 82. Reprise CD Dresden Classics *Bach made in Germany*. Volume V/3. Coffret de 11 CD.  
+ Cantates BWV 169, 54, 82 (version pour basse).

**HAGER, Leopold.** BCW. Part 5/4. Ex. 41. Orchestre symphonique de la Radio/TV de Luxembourg. Soprano: Elisabeth Parcells.  
Septembre 1983. Durée : 17'32. CD Forlane. + *Concerto brandebourgeois n° 2* + la *Suite pour orchestre n° 5*.  
**YouTube** (2 janvier 2007). Mvts. 1, 2. Durée : 7'17.

**HAÏM, Elisabeth.** BCW. Part 7/28. Ex. 108. Le Concert d'Astrée. Soprano: Nathalie Dessay. Enregistré en l'église de Notre-Dame du Liban (Paris – France), 2-4 janvier 2008. Durée : 16'33.  
CD Virgin Classics 50999 5193142. 2008. + Cantates BWV 82a, 199 + DVD de 52' sur l'enregistrement.  
**YouTube** + **BCW** (25-26 mars 2010). Aires [Mvt. 1], durée : 4'01. [Mvt. 2], durée : 2'13. [Mvt. 3], durée : 5'08. Choral [Mvt. 4], *Alleluja* ! [Mvt. 5]. Durée : 5'15 + Partition déroulante. Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019.



**HAITINK**, Bernard. BCW. Part 3/8.. Ex. 23. Concertgebouw Orchestra Amsterdam. Soprano: Elly Ameling. Enregistré à Amsterdam (Hollande), juin - juillet 1965. Mvts. **1, 2, 3**. Coffret de trois disques Radio Nederland RN 518/520 *Holland festival 1965*.

**HARDER**, Joachim. BCW. Part 8 /1. Ex. 114. Orchestra of students from the Detmold Hochschule für Music. Soprano: Cosina Henseler. Enregistrement vidéo à la Thomaskirche, Leipzig (D), 16 janvier 2010. Mvts. **2, 5**. YouTube. Vidéo (Janvier 2010) + BCW. Cette version n'est plus accessible (Septembre 2017).

**HASELBÖCK**, Martin. BCW. Part 7/27. Ex. 107. Musica Angelica Baroque Orchestra. Soprano: Dominique Labelle. Enregistré à la Mary Chapel, Mount St Mary's College. Los Angeles (Californie – USA), décembre 2007 - février 2008. Durée : 17'48. CD New Classical Adventure NCA 60199 « *J. S. Bach: Cantatas*. + Cantates BWV 49, 82. Reprise en CD United Classics T2CD 2013011. 2013.

**HEILLER**, Anton. BCW. Part 2/3. Ex. 8. Orchestra of the Wiener Staatsoper (The Bach Guild). Soprano: Teresa Stich-Randall. Enregistré à Vienne (Autriche), 1952. Durée : 19'24. Disque Amadeo AVRS –6004. Reprise en CD Vanguard Classics. + Cantate BWV 209. **YouTube** + **BCW** (Janvier 2010). VideoLightBox n'est plus accessible (juillet 2015, mai 2016, juin 2022. Mvt. **1**. Durée : 5'03.

**HEINTZE**, Hans. BCW. Part 3/7. Ex. 22. Soprano: Adèle Stolte. Das Bremer Bachorchester. Trompette: Rudolf Köpp. Enregistré à Brême (D), 1963. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (29 décembre 2019). Durée : 18' 39. **The Best of Classics** (14 mars 2023).

**HELLMANN**, Diethard. Bachorchester Mainz. Soprano: Agnes Giebel. Enregistré à la Christuskirche de Mayence (D), 1968. **YouTube** (27 septembre 2017). Durée : 18'53.

**HERRERA**, José Luis. BCW. Part 9/46. Soprano : Carla Acosta Villavicencio. Academia de Musica Antigua de Zacatecas. Enregistrement **vidéo** (Zacatecas (Mexique), 28 septembre 2023. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (18 octobre 2023). Durée : 19'04.

**HIGBEE**, Dale. BCW. Part 6/80. Ex. 80. Carolina Baroque. Soprano: Teresa Radomski. Enregistré à la St. John's Lutheran Church à Salisbury (North Carolina - USA), 7 novembre 1999. Durée : 17'55. CD Carolina Baroque CB-106. + Œuvres de Haendel.

**HILLIG**, Kirste (Soprano). BCW. Part 8/17. Ex. 130. Durée : 20'49. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (19 juin 2012).

**HOCHMILLER**, Susan (Soprano). BCW. Part 7/12. Ex. 92. + Ensemble instrumental. Enregistré à L'Eastman School of Music, Rochester, New York (USA), 19 février 2005. Durée : 17'10.

**HOCHREITER**, Karl. BCW. Part 6/75. Ex. 75. Bach-Collegium Berlin. Soprano: Regina Schudel. Enregistrement live à la Gedächtniskirche Kaiser-Wilhelm de Berlin (D), mai 1998. Durée : 18'24. CD Jubal Music Berlin. + Œuvres, Haendel, Pergolèse, Telemann, Scarlatti.

**HODGES**, John Mason. BCW. Part 9/42. Soprano: Julia Cumming. + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**. Lecture Recital IV, Church of the Redeemer, West Monroe (Louisiane USA), 29 juin 2023. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (30 juin 2023). Durée : 17'48. Durée totale du récital : 121 08.

**HOFF**, Anne von. BCW. Part 8/25. Ex. 138. Musica Baltica Rostock. Soprano: Doerthe Maria Sandmann. Enregistré le 10 février 2013. **YouTube** + **BCW** (10 février 2013). Mvts. **1, 4, 5**. Durée : 10'37.

**HOFSTETTER**, Michael. BCW. Part 8/48. Ex. 150. Compagnia di Punto. Soprano : Daniela Gerstenmeyer. Enregistrement **vidéo** à la Trinitatiskirche, Cologne (D), 19 mars 2017. **YouTube. Vidéo** (20 septembre 2017). Mvt. **3**. Durée : 1'26.

**HORNUNG**, Andreas (Soprano). BCW. Part 5/10. Ex. 46. + Trompette et orgue par Helmut Burnefeld (1983). Enregistré en l'église Saint-Michel à Heidenheim (D) en juillet - septembre 1986. Disque DMP2 (Dörte Maria Packeiser).

**HOUTEN**, Sander van den. BCW. Part +9/44. Soprano: Martha Bosch. Bachorkest Kampen. Enregistrement **vidéo** durant un *Cantatedienst*, Burgwal Kampen (Hollande), 10 septembre 2023. **YouTube. Vidéo** (10 septembre 2023. Durée totale du Service : 62'27.

**HUGGET**, Monica. BCW. Part 6/61. Ex. 61. Ensemble Sonnerie. Soprano: Nancy Argenta. Enregistré au Studio 1, Abbey Road, à Londres, 25-28 février 1993. Durée : 17'30. CD Virgin Veritas 45038. + Cantates 82a, 199. Reprise en coffret de 2 CD. Virgin Veritas 7243 5 61644 20. 1994. + Cantates BWV 82a 84, 199. 202, 209. **YouTube** + **BCW** (2 mars 2009). Aria. Mvt. **1**. Durée : 4'18. Aria. Mvt. **3**. Durée : 5'31.

**INGRAM**, Amy (soprano). BCW. Part 9/50. + piano et trompette. Enregistrement **vidéo**, University de Fairbanks (Alaska - USA), 15 septembre 2024. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (16 septembre 2024). Durée : 19'27.

**JANIGRO**, Antonio. BCW. Part 3/10. Ex. 25. Angelicum Orchestra. Soprano: Margherita Rinaldi. Enregistré en Italie en 1965-1967 ? Durée : 20'18. Disque Musical Heritage Society 889. + Cantate BWV 199.

**JOCHUM**, Eugen. BCW. Part 2/3. Ex. 7. . Bayerischer Rundfunk Symphonieorchester. Troisième enregistrement d'Elisabeth Schwarzkopf. Enregistré à Munich (D), 1951. Durée : 16'39. Disque ? et reprise en coffret de 2 CD « *Bella Voce* ». + Œuvres de Mozart. YouTube (Septembre 2012) + BCW. Ne paraît plus accessible (Avril 2019).

**KAMP**, Salamon. BCW. Part 8/52. Ex. 152. Lutherania Choir & Orchestra. Soprano: Zita Szemere. Enregistrement **vidéo** au Temple évangélique, Budapest (Hongrie), 4 juin 2018. **YouTube. Vidéo** (5 juin 2018). Durée : 17'29.

**KAMP**, Salamon. BCW. Part 9/24. Ex. 152. Soprano: Anna Subedi. Lutherania Zenekar. Enregistrement vidéo, Budapest (Hongrie) dans le cadre du 32<sup>e</sup> *Festival Bach, Budapest*. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (15 juin 2021). Durée : 18'49.

**KAROSI, Balint**. BCW. Part 8/42. Soprano. Ensemble instrumental. Enregistrement vidéo, St. Peter's Church, New York City (USA), 25 décembre 2015. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (18 mai 2016). Durée : 18'36.

**KELLER**, Tomo. BCW. Part 9/37. Soprano: Johanna Wallroth. Enregistrement **vidéo**, Concertgebouw, Amsterdam (Hollande), 11 décembre 2022. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (13 décembre 2022). Durée : 18'32.

**KIM**, Hannah. BCW. Part 8/32. Soprano. Ensemble instrumental. Pas de chœur. Enregistrement, Reformation Lutheran Church, Rochester, New York (USA), 15 février 2014 dans le cadre de l'Eastman School of Music: Bach Cantata Series.

**KING** Robert. BCW. Part 8/13. Ex. 126. Soprano: Lorna Anderson. Enregistrement **vidéo**, Varazdin Baroque Evenings (Croatie) 2 octobre 2011 (Croatie). Durée : 19'09. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (14 novembre 2011).

**KIPNIS**, Igor. BCW. Part 3/4. Ex. 19. The Igor Kipnis Baroque Ensemble. Soprano: Eleanor Steber. Enregistré vers 1962 au Festival musical de Syracuse (Italie). Disque Syracuse Music Festival Stand. Volume 2. + Cantate « *Le berger fidèle* » de Jean-Philippe Rameau.

**KLEIN**, Emil. BCW. Part 6/66. Ex. 66. Hamburger Solisten. Soprano: Hellen Kwon. Enregistré les 21-27 août 1995. Durée : 16'58. CD Arte Nova Classics 74321-30458-2. + des sinfonias de J. Chr. Bach et l'*Exultate Jubilate*, KV 165 de Mozart.

**KOELMANS**, Kees. BCW. Part 8/30. Ex. 143. Sweelinck Barokorkest. Soprano: Lenneke Ruiten + trompette et orgue. Enregistré durant l'*Orgel Festival Holland*, Grote St Laurenskerk, Alkmaar (Hollande), 22 juin 2013. Durée : 18'48. **YouTube. Vidéo** (juin 2013) + BCW. Version non disponible (mai 2016).

**KOFLER**, Stephan. BCW. Part 9/7. Soprano: Lucia Cortese. Enregistrement **vidéo** Christuskirche, Mran (Italie), 11 octobre 2020. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** ( 29 janvier 2021). Durée : 20'28.

**KOLK**, Erik van de. BCW. Part 8/24. Ex. 137. Orchestre ? Soprano: Paulien van der Werff. Enregistrement **vidéo** au Conservatoire royale de La Haye (Hollande), 21 janvier 2013. Durée : 11'45. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (27 janvier 2013).

**KOOPMAN**, Ton (Volume 19). BCW. Part 7/5. Ex. 86. The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Marlis Petersen. Enregistré à la Waalse Kerk. Amsterdam (Hollande), 21-27 juin 2001. Durée : 16'07. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72219. Distribution en France, octobre 2005. **YouTube** (Avril 2013. 22 novembre 2014. 14 août 2016).



- KORDES**, Stefan. BCW. Part 9/21. Göttinger Barockorchester. Soprano: Anna Nesyba. Enregistrement **vidéo**, St. Jacobi, Göttingen (D), 5 avril 2021. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (9 avril 2021). Durée : 20'02.
- KRYSA**, Taras. BCW. Part 9/53. Soprano: Ginger Land – van Buuren. Las Vegas Sinfonietta. Enregistrement **vidéo** Clark Country Library Theater, La Vegas (Nevada -USA), 23 mars 2025. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (31 mars 2025). Durée : 20'26.  
+ Cantate BWV 82 + BWV 1043, 1068, 1044.
- KUENTZ**, Paul. BCW. Part 6/59. Ex. 59. Orchestre de Chambre Paul Kuentz. Soprano: Barbara Schlick. + trompette, violons, violoncelle, harpe. Enregistrement **vidéo** en l'église Saint-Étienne du Mont, Paris (France), 25 juin 1991.  
Report DVD Calliope Records CAL-1524. 2015. + *Requiem* de Mozart.
- KUENTZ**, Paul. BCW. Part 7/34. Ex.13. Orchestre de chambre Pault-Joseph-Kapelle. Kuentz. Soprano: Kristina Vahrenkamp.  
Enregistré en l'église de Saint-Gildas (56 - France), 15 août 2009. Durée : 17'11. CD Collection Paul Kuentz CPK 500062.
- KULOWITSCH**, Jack. BCW. Part 9/40. Soprano: Stathmere Ensemble. Enregistrement **vidéo**, St. John's in the Village, New York City (USA) 11 mars 2023. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (11 mars 2023). Durée : 18'50. + Cantate BWV 209.
- LAINO**, Allan. BCW. Part 8/26. Ex. 139]. Ensemble instrumental. Soprano: Kellie Moter. Enregistrement **vidéo** durant les University of Maryland Bach Cantata series. College Park (Maryland – USA), 28 février 2013. Durée : 17'13.  
**YouTube. Vidéo** + **BCW** (3 mars - 3 avril 2013).
- LANGER**, Enrico. BCW. Part 9/34. Soprano: Jana Büchner. Membre de l'Ensemble Charpentier, Elbland Philharmonic Sachsen. Enregistrement Ehrenfriedersdorf (D), 18 septembre 2022. **YouTube** + **BCW** (9 octobre 2022). Durée : 18'15.
- LAU**, John-Szicheng. BCW. Part 6/63. Ex. 63. Sinfonia Pacifica. Soprano: Catherine Laidler Lau. Enregistrement **vidéo** Long Island (New York – USA), 1993. **YouTube. Vidéo** (Avril 2012) + **BCW**. Aria [Mvt. 1]. Durée : 5'13 + aria [Mvt. 5]. 2'15.  
Ne paraît plus accessible (Avril 2019 – Juin 2022).
- LEBEDEV**, Ivan. BCW. Part 8/40. Early Music Ensemble. Sankt-Joseph-Kapelle. Soprano: Alisa Gitsba. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne, Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 13 décembre 2015.  
**YouTube. Vidéo**. + **BCW** (16 décembre 2015. Mvt. 1. Durée : 5'09.
- LEBEL**, Martin. Part 9/28. Musiciens de l'Orquesta Sinfonica de Xalapa (Mexique). Soprano: Graciela Morales. Enregistrement **vidéo**, au Centre culturel Tlaqna, Vera Cruz (Mexique), 17 décembre 2021. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (25 décembre 2021). Durée : 17'49.
- LEMIEUX**, Mariane (Soprano. Direction ?). BCW. Part 9/20. + Trompette et piano. Enregistrement **vidéo** Beckwith Recital Hall, North Dakota State University, Fargo (North Dakota – USA), avril 2021. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (1<sup>er</sup> avril 2021). Durée : 19'13.
- LENAERTS**, Thibaut. BCW. Part 8/38. Soprano: Ana Atalaya + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** au Théâtre de Liège (Belgique), 6 mai 2015. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (20 février 2016. Durée : 17'51.
- EONHARDT**, Gustav BCW. Part 4/7. Ex. 33. (Volume 14). Leonhardt-Consort. Soprano: Marianne Kweksiber.  
Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Haarlem (Hollande), 9-10 décembre 1974. Durée : 18'.  
Coffret de 2 disques Teldec 6.35304-00-501-503. SKW 14/1-2 BR 2. *Das Kantatenwerk*, volume 14. 1976.  
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35304 ZL 1988. *Das Kantatenwerk*, volume 14.  
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91757 2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. 1995. + Cantates BWV 37 à 60.  
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.  
+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019.  
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81199-2. Intégrale des cantates en CD séparés, volume 16. 2000.  
Reprise Warner Classics. CD 8573-81199-5. Intégrale des cantates en CD séparés, volume 16. 2006.  
**YouTube** + **BCW** (13 mars et 14 novembre 2012. 17 février 2013. 12 septembre 2015. 27 juin 2016).
- LEUSINK**, Pieter Jan. BCW. Part 7/1 Ex. 82. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton.  
Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), printemps 2000. Durée : 18'13.  
Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99377. Volume 18 - Cantates, volume 9 – 99377 2/129.  
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV – 93102 12-88. + Cantates, 32, 14.  
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage augmenté 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013.  
Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125. *The Famous cantatas*. USA. 2013. **YouTube** (17 août 2014).
- LESKOWITZ**, Luz. BCW. Part 8/43. Soprano: Elena Kononenko. Salzburger Solisten. Enregistré à Salzburg (Autriche) en 2015 ?  
CD AAA Culture201500016. Durée : 16'29. + Cantates BWV 84, 199.
- LEWIS**, J. Reilly. BCW. Part 7/18. Ex. 94. Washington Bach Consort. Soprano: Elisabeth Futral. Enregistré à Washington D.C. (USA), mars 2006 ? Durée : 17'38. CD Lyrichord LEMS 8069. + Cantates BWV 209, 210.
- LKMD. MEIER**, Martin. BCW. Part 7/13. Ex. 73. Cordes du Collegium Musicum de Jena (Iéna), (D). Soprano: Nadja Hense.  
Enregistrement live à la Stadtkirche, Iéna (D), 29 juin 2005. CD Ulf Zastrau. + Cantate BWV 170.
- LÖCHER**, Barbara (Soprano). BCW. Part 6/55. Ex. 53. Ensemble instrumental ? Trompette ; Guy Touvron. Enregistrement : mars 1990.  
CD De Plein Vent / Frémeaux & Associés ? + Cantate de D. Scarlatti « *Sur les rives du Tibre* ».
- LUKS**, Yaclav. BCW. Part 8/22. Ex. 135. Collegium 1704. Soprano: Martina Jankova. Enregistrement live à la St. Adalbertus Church, à Opava (Tchécoslovaquie), 30 septembre - 1<sup>er</sup> octobre 2012. Durée : 15'18. CD Supraphon SU-41342. + Cantates BWV 82a, BWV 202.  
**YouTube. Vidéo**. + **BCW** (19 mars 2018). Cette version n'est plus accessible (Avril 2019).
- LUTZ**, Rudolf. BCW. Part 8/46. Ex. 148]. Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Soprano: Sibylla Rubens. Enregistrement **vidéo** en l'église protestante de Trogen (Suisse), 15 septembre 201. DVD B420. *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen*. 2017. Reprise en coffret de 10 DVD *Bach erlebt X. Ganzes Bach-Jahr 2016*. + Cantates BWV 92, 164, 46, 85, 80, 24, 115, 157, 91.  
CD *Bach Kantaten* N° 27. LC. 27081. 2019. **YouTube. Vidéo** (22 septembre 2017). Mvt. 5. Durée : 2'22.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo**. + **BCW** (26 octobre 2018. 19 septembre 2020). Durée : 19'34.  
**YouTube. Vidéo**. + **BCW** (26 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 45'18.  
**YouTube. Vidéo**. + **BCW** (26 octobre 2018). *Reflexion*. Adolf Muschg. Durée : 20'17.
- MAC MILLAN**, Sir Ernest. BCW. Part 2/6. Ex. 10. Chamber Orchestra. Mezzo-soprano: Lois Marshall. Enregistré en avril 1953 septembre 1954. Disque Hallemark Recording CS-2 avec l'*Exultate Jubilate* de Mozart. **YouTube** + **BCW** (15 août 2012).
- MAGIE**, Gregory. BCW. Part 8/21. Ex. 134. Symphony of the Vines. Soprano: Juni Kim. Enregistrement **vidéo**, Mission San Miguel, Astacadero (Californie – USA), 29-30 septembre 2012. Durée : 19'15.  
**YouTube. Vidéo** et **BCW VideoLightBox**. Cette version n'est plus accessible (août 2015 et mai 2016).
- MAKSIMCHUK**, Marin. BCW. Part 8/57. Baroque Consort Tempo Restauo Moscou. Enregistrement **vidéo** au Conservatoire de Moscou (Russie), 19 mars 2019. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (12 juillet 2019). Durée : 18'45.
- MANDEMAKER**, Wiecher. BCW. Part 9/5. Soprano: Lauren Amishaw. Laurensantori.  
Enregistrement (filmé mais non accessible), Sint-Laurenskerk, Rotterdam, 9 septembre 2020.

**MANS**, Nanette (Soprano). BCW. Part 9/23 + Trompette et orgue. Enregistrement **vidéo** Sint-Janskerk, Gouda (Hollande), 29 mai 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 mai 2021). Durée : 17'10. + Cantate BWV 84 + BWV 595, 663.

**MARCELLETTI**, Lanfranco. BCW. Part 8/10. Ex. 123. Orchestra Sinfonica G. Rossi. Soprano: Alexandra Zabala. Enregistrement **vidéo** en l'église Saint-François, Pesaro (Italie), 6 août 2011. Durée : 18'51. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 décembre 2011).

**MARRINER**, Neville. BCW. Part 5/2. Ex. 39. Academy of St-Martin in the Fields. Soprano: Helen Donath. Enregistré à l'Abbey Road Studios, Londres (GB), 6-7 août 1983. Durée : 15'53. Disques His Master's Voice 270175-1 + Angel DS-38064. Reprise en CD EMI CDC7-49461-2. 1983. Reprise CD EMI Eminence 65558. 1995. Reprise CD Royal Classics 6466. Trumpet Concertos & Cantatas. 2001. Reprise en coffret de 2 CD EMI Classics CDZB 68544 *Les grandes cantates*. 1995. + œuvres de Vivaldi, Albinoni, Stölzel et Scarlatti. Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 décembre 2019.

**MARZOLA**, Luigi. BCW. Part 9/16. Soprano: Dan Shen. Ensemble Arione. Enregistrement **vidéo** (2020 ?), Milan (Italie ?). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 janvier 2021).. En mouvements séparés. Durée totale : 19'22.

**MASUR**, Kurt. BCW. Part 4/3. Ex. 29. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Adele Stolte. Durée : 18'41. Enregistré à Leipzig ? 1971. Disque Eterna 8 26 207 (ex RDA). 1971. + Cantates BWV 199, 202. Reprise CD Berlin Classics/Eterna 31782. Années 1980.

**MATTHAEI**, Gottfried. BCW. Part 4/2. Epiphanien Kantorei und Orchester. Soprano: Brigitte Ganady. Enregistrement live à l'Epiphanienkirche, Berlin-Charlottenburg (D), 20 février 1971. Report CD Mixtur Schallplatten 327. + Cantate BWV 132 et des œuvres de Praetorius et Schütz.

**MAUFFRAY**, Paul. BCW. Part 9/51. Soprano: Nicole Heinen. Choeur. Membres du LOP (Louisiana Philharmonic Orchestra). Enregistrement **vidéo**, St. Mary's Assumption Church, Nouvelle Orléans (Louisiane – USA). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (15 avril 2025). Durée : 18'35. Cantate BWV 82 + BWV 548.

**MEENS**, Hein. BCW. Part 6/81 – 7/35. Soprano: Nienke Otten. Westerkerk Bachorkest Amsterdam. Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Monnickendam (Hollande), 14 novembre 2009. **YouTube. Vidéo** (1<sup>er</sup> janvier 2011). Durée : 18'13.

**MEIER**, Martin. BCW. Part 7/12. Ex. 93. Strings of Collegium Musicum, Jena (Iéna), (D). Soprano: Nadja Hense. Enregistrement live Stadtkirche, Iéna (D), 29 juin 2005. CD Ulf Zastra.

**MEJIA**, Elisabeth Pérez (Soprano) + Piano. BCW. Part 8/35. Enregistrement **vidéo**, Bogota (Colombie), 24 février 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 février 2015). Durée : 18'59.

**MEJIA**, Elisabeth Pérez (Soprano). BCW. Part 8/35. + piano. Enregistrement **vidéo**, Bogota (Colombie), 24 février 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 février 2015). Durée : 18'59.

**MEJIA**, Elisabeth Pérez (Soprano). BCW. Part 8/36. Orquesta de Camara. Enregistrement **vidéo**, Bogota (Colombie), 24 février 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 février 2015). Durée : 19'56.

**METHA**, Bejun. BCW. Part 9/13. Soprano: Lucy Crowe. HR Sinfonieorchester- Frankfurt Radio Symphony Orchestra. Enregistrement **vidéo** à la HR-Sendesaal, Francfort (D), 3 décembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (15 décembre 2020). Durée : 18'32.

**MINASYAN**, Varduhi. BCW. Part 8/58. Soprano. Armenian National Philharmonic Orchestra. Enregistrement vidéo, Concert Hall, Yerevan (Arménie), 4 avril 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 avril 2019). Durée : 18'11.

**MWILA**, Emily (Soprano). BCW. Part 8/53. Members of Mannes Baroque Chamber Players. Enregistrement The Church of the Village, New York City (USA), 2 décembre 2018. **YouTube. Vidéo.** BCW (17 décembre 2018). Durée 18'05.

**MONKS**, Christopher. BCW. Part 8/4. Ex. 117. Armonico Consort. Soprano: Elin Manahan Thomas. Enregistré à la St. Paul, Depford, London (GB), 16-18 février 2011. Durée : 15'18. CD Signum Classics SIGCD-289 *Let the bright Seraphim*. 2012. + Œuvres d'Alessandro. Scarlatti, F. Haendel et Telemann.

**MORIARTY**, John. BCW. Part 3/13. Ex. 28. Orchestre de chambre de Copenhague. Soprano: Carole Bogard. Enregistré à Copenhague (Danemark), 1969. Durée : 17'14. Disque Cambridge Records CRS-2710. Reprise en CD Parnassus PACD 96 020. 1998.

**MORTENSEN**, Lars Ulrik. BCW. Part 8/14. Ex. 127. European Union Baroque Orchestra. Soprano: Mariae Keohane. Enregistrement **vidéo** à Echternach (Luxembourg), 19 novembre 2011. + Œuvres d'Haendel, Torelli, Ferrandini et Bach, BWV 1048. Vidéo. DVD Estonian Record Productions ERP 6412. 2013.

**MÜLLER-BRÜHL**, Helmut. BCW. Part 7/22. Ex. 102. Bach Vokalensemble Köln. Kölner Kammerorchester. Soprano: Siri Thornhill. Enregistré à la Deutschlandfunk Sendesaal, Cologne (D), 19-22 février 2007. Durée : 17'37. CD Naxos 8.570453 « *Das Meisterwerk* », 2008 (D) et 2009 (F). + Cantates BWV 52, 84, 199.

**MUNCH**, Charles. BCW. Part 3/2. Ex. 17. Boston Symphony Orchestra. Soprano: Bethany Beardslee. Enregistré à Tanglewood (Massachusetts – USA), 1956 ou 6 juillet 1962. Report CD Disco Archivia 1361 et Vibrato VHL 269. Édition limitée des enregistrements de Charles Munch.

**MÜNCHINGER**, BCW. Part 2/5. Ex. 9. Karl. Stuttgarter Kammerorchester. Soprano: Suzanne Danco. Enregistré à Genève (Suisse), septembre 1953. Durée : 18'35. Disque Decca LL-993. Reprise en coffret de 2 CD „*Testament*“ + des œuvres de Schütz, Caccini, Caldara, Reprise en CD Pearl. + *Concertos brandebourgeois*.

**MWILA**, Emily (Soprano). BCW. Part 8/53. Members of Mannes Baroque Chamber Players. Enregistrement **vidéo** The Church of the Village, New York City (USA), 2 décembre 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (17 décembre 2018). Durée 18'05.

**NELSON**, John. BCW. Part 3/12. Ex. 27. Aspen Chamber Orchestra. Soprano: Benita Valente. Enregistrement live durant l'*Aspen Music Festival 1969* (Colorado – USA), 8 août 1969. Durée : 17'08. Report sur CD Aspen Music Festival.

**NELSON**, John. BCW. Part 6/67. Ex. 67. Orchestra of St Luke's. Soprano: Kathleen Battle. Enregistrement live au Lincoln Center New York City (USA), 1995. Durée : 19'36. **YouTube** + **BCW** (Juillet 2012).

**NOLL**, Rainer. BCW. Part 6. Non numéroté). Ad-hoc Ensemble. Soprano: Eva Leberherz-Valentin. Enregistrement live à la Martinskirche, Kerlsterbach (D), 30 juillet 1995. **YouTube** (10 octobre 2018). Durée : 19'11.

**OFIR**, Jonathan. BCW. Part 7/31. Ex. 111. Copenhagen Soloists. Soprano: Keren Motseri. Enregistré à la cathédrale d'Helsingør (Danemark), 30 novembre 2008. **YouTube** + **BCW** (28 avril 2015). Durée : 18'35.

**OLTMAN**, Dwight. BCW. Part 4/8. Ex. 34. 1<sup>er</sup> enregistrement. Festival Chamber Orchestra. Soprano: Phyllis Bryn-Julson. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College à Berea (Ohio - USA), 19 mai 1978. Report sur Audio-cassette 78-88 au Baldwin-Wallace College Conservatory of Music. *46<sup>e</sup> Bach Festival*.

**OLTMAN**, Dwight BCW. Part 7/29. Ex. 109. 2<sup>e</sup> enregistrement. Members of the Opera Cleveland Orchestra. Soprano: Nancy Argenta. Enregistré au Gamble Auditorium, Kulas Musical Arts Building, Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio - USA), 18 avril 2008. CD Baldwin-Wallace College Conservatory of Music. BW CD 08-20. *78<sup>e</sup> Bach Festival*.

**ONOFRI**, Enrico. BCW. Part 7/309. Ex. 110. Soprano: Gemma Bertagnolli (Ensemble instrumental). Enregistré à Milan (Italie), octobre 2008, Durée : 16'34. **YouTube** + **BCW** (4 mars 2009). Version complète en mouvements séparés.

**OTTO**, Wolfram. BCW. Part 6/74. Ex. 74. Kammerorchester der Jenaer Philharmonie. Soprano: Gottlob Gebauer? 1997. CD Wagner Music. *Soli Deo Gloria*.

- PARK**, Eun-Soon (Soprano) BCW. Part 9/61. + Piano et orgue. Enregistrement **vidéo**, Saemunan Church, Séoul, (Corée du Sud ), 18 juillet 2026.  
**YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 juillet 2026). Durée : 18'42. + Cantates BWV 84, 82.
- PARRA**, Beatriz (Sopran). Direction ? BCW. Part 5/14. Orchestre ? Enregistré à Moscou (Russie), 1987 ?  
**YouTube.** + **BCW** (14 novembre 2022). Durée : 17'53. Peut-être est-ce le même enregistrement de S. Sondeckis . BCW. Part 5/13.
- PARTY**, Lionel. BCW. Part 7/11. Ex. 91. Juilliard School. Soprano: Erin Morley. Enregistrement live, Alice Tully Hall, à New York (USA), 12 novembre 2004. 2 CD Juilliard School of Music.
- PESSETTO**, Antonio. BCW. Part 8/7. Ex. 120]. Venet Orchestra. Soprano: Annalisa Massarotto. Enregistrement vidéo à la Santa Maria in Colle di Montebelluna (Italie), 20 mai 2011. Les mouvements 1, 4 et 5. Durée : 11'30.  
**YouTube.** Vidéo et BCW ne sont plus accessibles (août 2015 et mai 2016).
- PICHON**, Raphaël. BCW. Part 9/14. Ex. 151. Ensemble Pygmalion. Soprano: Sabine Devieille. Enregistrement **vidéo** à la Philharmonie de Paris, Cité de la Musique (Paris, France), 11 octobre 2017. Durée : 16'55. *Bach en sept paroles. I/VII. Lumières.*  
**Vidéo. YouTube** (16 novembre 2017. 16 mai 2020). CD Warner Classic Erato. 2021. + BWV 199 + Sinfonia BWV 146.  
**YouTube | Cullturebox | France Télévision. Vidéo.** + **BCW** (13 octobre 2017) + Cantates BWV 31, 34, 191.
- PICHON**, Raphaël. BCW. Part 9/14. Ex. 39 et 151. Ensemble Pygmalion. Soprano: Sabine Devieille. Enregistrement **vidéo** au Temple du Saint-Esprit, Paris (France), 19-21-23 décembre 2020. **YouTube. Vidéo** + **BCW**. Ne paraît plus accessible (Juin 2022).
- PIENING**, Reinhard. BCW. Part 6/56. Ex. 56. Kammerorchester pro Musica. Soprano: Toshiko Tsunemori.  
 Enregistré à l'église de la Trinité. Hambourg-Hohenhorst (D), 15-17 avril 1990. CD Fontec FOCD-3197. + Cantate BWV 209.
- PLIQUETT**, Joachim. BCW. Part 6/68. Ex. 68. Deutsche Kammer-Virtuosos Berlin. Soprano: Melanie Kreuter. Berlin ?  
 Milieu des années 1990 ? CD ? + œuvres instrumentales non spécifiées.
- POINAR**, George. BCW. Part 4/4. Ex. 30. Baldwin Wallace Festival Orchestra. Soprano: Emilia Petrescu. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, à Berea (Ohio - USA), 19 mai 1972. 40<sup>e</sup> Festival Bach au Baldwin-Wallace College.  
 Report sur cassette-audio Baldwin -Wallace College. Conservatory of Music 72-02.
- POLYAK**, Josef. BCW. Part 6/73. Ex. 73. Orchesterverein Bad Säckingen. Soprano: Regine Barth-Bessei. Trompette Edward H. Tarr.  
 Enregistré à Bad Säckingen (D), janvier 1997. Durée : 17'34. CD Südkurier Musikbox. + une œuvre inédite de Verdi : „Adagio“.
- POMMER**, Max. BCW. Part 5/9. Ex. 45. Neues Bachisches Collegium Musicum Leipzig. Soprano: Monika Frimmer.  
 Trompette : Ludwig Güttler. Enregistré à la Paul-Gerhardt-Kirche, Leipzig (D), 1984. Durée : 18'08.  
 Disque Edition Aeterna 827 887 et Cassette Capriccio CC 27 149. + Cantates BWV 14, 143. Reprise en CD Capriccio 10027. 1984.  
*Kantaten mit Corno da caccia.* Reprise en coffret de 11 CD Capriccio *Edition Bach Leipzig* 49254-2. 1991.  
 Reprise CD Capriccio 5014 et 49 257 7. 1991 et 2009. *Edition Bach Leipzig.* + Cantates BWV 56, 199.  
 Reprise en coffret de 2 CD Capriccio 10151. 2000. + Cantates 82, 199. **YouTube** (24 octobre 2017). Mvt. 4. Durée : 4'31.
- RADU**, Valentin. BCW. Part 7/21. Ex. 101] Ama Deus Baroque Ensemble. Soprano: Andrea Brown. Enregistré à l'Arsh Street Methodist Church Philadelphie (Pennsylvanie- USA), janvier 2007. Durée : 16'18.  
 CD Lyrichord 8058. + Pièces d'orgue de Bach et des œuvres instrumentales d'Haendel et Vivaldi.
- RAISER**, Christian Markus (Direction et orgue). BCW. Part \*/30. Soprano: Katrin Müller. Camerata 2000. Enregistrement **vidéo** Stadtkirche, Karlsruhe (D), 6 février 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (6 février 2022). Durée : 33'28.
- RAMIN**, Günther. BCW. Part 1/3. Soli u.Thomanerchor. Orch. Gewandhaus Leipzig. Soprano: Gertrud Birmele.  
 Enregistré à la Thomaskirche Leipzig, avril 1948. Durée : 19'43.  
 Disques Corona RDA VEB (ex RDA), 1966-1965 ? Reprise disque Eterna 820-526 « *Kantaten*, volume 11 ». + Cantate BWV 138.  
 Reprise CD « Kantaten, volume 8 » (coffret de 9 CD). + Cantates BWV 95, 79.  
 Reprise CD Berlin Classics 090982BC. Historische Aufnahmen mit Günther Ramin. Coffret de 12 CD. 1997.  
 Reprise CD Leipzig Classics 001808 2BC « *Cantatas II / Bach in Germany* ». Volume I/8. 1999. + Cantates BWV 95, 79.
- REILLY**, Lewis. BCW. Part 7/17. Ex. 98. Washington Bach Consort. Soprano: Elisabeth Futral.  
 Enregistré à Washington D.C. (USA), mars 2006 ? CD Lyrichord LEMS 8069.
- REINHARDT**, Holger. BCW. Part 8/28. Ex. 141. Ensemble instrumental. Soprano: Emma Moore. Enregistré à l'Universität der Künste, Berlin (D), 1<sup>er</sup> mai 2013. Durée : 18'05. **YouTube** + **BCW** (1<sup>er</sup> mai 2013).
- REINHARDT**, Thomas. BCW. Part 6/76. Ex. 74. Camerata Leipzig. Soprano: Iñes Villanueva. Enregistré à la Lutherkirche, Leipzig (D), octobre 1998. Durée : 17'13. CD Beoton + Haendel, Pergolèse, Telemann, Scarlatti. 17'46) + Cantates. BWV 100, 27. **REUMEL**, Ulrich von. BCW. Part 8/18. Ex. 131. (Vocaloid !) Soprano : IA (un humanoïde Vocaloid). Enregistré à la Nikolaikirche, Leipzig (D), 26.juin 2012. Durée : 14'17. **YouTube** + **BCW** (26 juin 2012). Une bien curieuse réalisation dans l'église de Bach !
- REUNIG-SCHERER**, Jonathan. BCW. Part 9/8. Soprano: Sarah Asmar. Ensemble instrumental. Enregistrement vidéo, South Church, New Britain (Connecticut - USA), 12 octobre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 novembre 2020). Durée : 17'07.
- RICHTER**, Karl. BCW. Part 2/10. Ex. 14. Münchener Bach-Orchester. Soprano: Maria Stader.  
 Enregistré à la Herkules-Saal, München (D), 18-21 août 1959. Disque Archiv Produktion 198027.  
 Report en album de 6 CD Archiv Produktion.  
**YouTube** + **BCW** (19 août 2013). **YouTube** (12 décembre 2018). Mvt. 1. Durée : 4'42.
- RICHTER**, Karl. BCW. Part 4/6. Ex. 32. (2<sup>e</sup> version). Chœur et Orchestre Bach de Munich. 1972. Soprano: Edith Mathis. Durée : 17'49.  
 Disque Archiv Produktion 2533115. Meisterwerke, volume 5. Cantates, volume 1. 1972. Durée : 17'46. + Cantate BWV 199.  
 Disque Archiv Produktion 30 2722 019 (volume IV). Coffret de 11 disques.  
 CD Archiv Produktion (vers 1989). K. Richter. + Cantates BWV 93, 129.  
 Reprise en coffret de 3 CD Archiv Produktion 413.646-2. Reprise CD Archiv Galleria 427 115-2.  
**YouTube** + **BCW** (16 janvier 2009). Mouvements 2, durée : 2'45 et 3, durée : 4'48.  
**YouTube** (19 août 2013). Cette version n'est plus disponible (mai 2016).  
 Reprise en coffret de 26 CD (75 cantates). *Sonnetage nach Trinitatis I. 5/6.* Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.  
 Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (27 avril 2018) + BWV 100, 27.
- RIFKIN**, Joshua. BCW. Part 5/11. Ex. 47. The Bach Ensemble. Soprano: Julianne Baird. 1<sup>er</sup> enregistrement aux Arts Center, New York (USA), octobre 1986. Durée : 17'41. CD L'Oiseau-Lyre Florilegium 417616-2. 1987-1990 et 443186. 2001.  
 + Cantate BWV 140. Reprise en coffret de 2 CD Edition L'Oiseau-Lyre 455706-2 1997. + Cantates BWV 147, 80, 140, 8, 78.  
 Reprise CD L'Oiseau-Lyre/Decca 468553-2. « *Hochzeitskantate* ». + Cantates BWV 202, 209. **YouTube** (29 janvier 2016).
- RILLING**, Helmuth. BCW. Part 5/3. Ex. 40. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Soprano: Arleen Auger.  
 Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), septembre 1983. Durée : 17'43.  
 Le diapason utilisé est „440“, celui connu à Saint-Thomas à Leipzig.  
 Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98744. 1984. + Cantates BWV 159, 145.

- CD. *Die Bach Kantate* (Volume 4). Hänssler Classic. Laudate 98855. 1983. + Cantates BWV 56, 82.  
**YouTube** (24 mars 2011 - 9 septembre 2013). CD Hänssler edition bachakademie (Volume 17). Hänssler-Verlag 92.017. 1999.  
 Deux pochettes différentes.
- RILLING** Helmuth (2<sup>e</sup> enregistrement). BCW. Part 8/5. Ex. 118. Real Philharmonia de Galicia. Soprano: Lenneke Ruiten.  
 Enregistrement **vidéo**, Auditorium de Galice. Saint-Jacques de Compostel (Espagne), 24 février 2011.  
 Durée : 20'45. **YouTube. Vidéo. + BCW** (24 mars 2011).
- RISTENPART**, Karl. BCW. Part 2/7. Chœur et Orchestre, soliste ? Enregistré le 14 juin 1956  
 Les discophiles français EX25108. + Cantate BWV 54 + BWV 200. Voir ci-après item 20.
- RISTENPART**, Karl. BCW. Part 3/5. Ex. 20. Orchestre de chambre de la Sarre. Soprano: Teresa Stich-Randall (son 2<sup>e</sup> enregistrement).  
 Trompette : Maurice André. Enregistrement live à Sarrelouis (D), 3 mars 1956 (ou 1963). Durée : 19'56.  
 Disque Club français du disque n° 305. « *Hommage à Teresa Stich-Randall* ». + des œuvres de Schubert et Haendel.  
 Reprise CD Nonesuch (USA) H-710111. + *Magnificat* BWV 243.  
 Reprise CD Accord 149052. + *L'Exultate Jubilate* de Mozart KV 165 dirigé par Karl Ristenpart).  
 Autre tirage Accord en CD (F) sous le titre « Versions historiques » avec le report intégral de l'enregistrement du Club français du disque (ci-dessus). Les Discophiles français EX25108. + Cantate BWV 54 + BWV 200.  
 Reprise CD Le Chant du monde (H.M. France) LDC 278903. + *Exultate Jubilate* de Mozart KV 165 (dirigé par Ernest Ansermet).  
**YouTube** (1<sup>er</sup> août 2016. 20 janvier 2018).
- ROMANENKO**, Oleg. BCW. Part 9/41. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Soli. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 23 avril 2023. + Cantates BWV 145, 67.  
**YouTube. Vidéo. + BCW** (25 avril 2023). Durée : 18' 44. + Cantates BWV 145, 67.
- ROYO ENSEMBLE**. BCW. Part 8/29 Ex. 142. Soprano: Jennifer Lynn Rouse. Enregistrement **vidéo** à la Gross Saal, Hochschule für Musik, Zurich (Suisse), 7 juin 2013. **YouTube. Vidéo. + BCW** (16 juin 2013). Mvts. **1, 5**. Durée : 7'20.
- RUITEN**, Lenneke (Soprano). BCW. Part 8/31. Ex. 144. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** durant le Delft Chambermusic Festival of Liza Fershamann. Delft (Hollande), 26 juillet 2013. Durée : 17'36. **YouTube + BCW** (1<sup>er</sup> août 2013).
- RUMBELOW**, Robert. BCW. Part 6/69. Ex. 69. Ensemble instrumental. Soprano: Kate Lawson. Enregistré à l'Eastman School of Music, Rochester (New York – USA), 11 février 1996. Durée : 19'06. Report sur bande magnétique Eastman School of Music.
- RUSSEL**, Lindsay (Soprano + trompette et piano). BCW. Part 8/3. Ex. 116. Mouvements **1, 2, 3, 5** enregistrés en **vidéo** à la Manhattan School of Music New York City (USA), 9 mai 2010. **YouTube. Vidéo. + BCW** (28 septembre 2010). Mvt. **1**. Durée : 4'13  
 Mouvement **[2]**, durée : 2'28. Mvt. **3**. Durée : 5'10. Mouvement **5**, durée : 2'06.
- RYAN**, Michael. BCW. Part 7/10. Soprano : Rosaline Pi. Hong Kong Soloists. Enregistrement Hong Kong City Hall, 5 novembre 2004.  
**YouTube. BCW** (24 mai 2018). Durée : 19'17.
- SAFARI**, Gordon. BCW. Part 9/43. Soprano: Electra Lochhead. Ensemble Bach Werk Vokal (Salzburg).  
 Enregistrement, Thomaskirche Leipzig, 28 juin - 2 juillet 2023. CD 222 Recording. MDG 9232315-6 | MDG Gold. 2024.  
 Durée : 16'18.
- SANZOGNO**, Nino. BCW. Part 2/9. Ex 13. Orchestra Sinfonica della RAI di Roma. Soprano: Marilyn Home. Enregistré à Rome (Italie), en mai 1959. Durée : 20'09. Disque Bongiovanni GB-1061-2 *Il Mito dell' Opera 1905-1975* ». 1995. Reprise en 2 CD Gala GL-100568. 2001 des enregistrements de Marilyn Home avec des œuvres d'Haendel, Beethoven, Wagner, Berlioz.
- SCHAD**, Eva. BCW. Part 9/2. Soprano: Marie Christine Haase. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Christuskirche, Bremehvaven, 25 juin 2020. **YouTube. Vidéo. + BCW** (25 juin 2020). Durée 18'11.
- SCHMID**, Albrecht. BCW. Part 5/8. Ex. 44. Collegium Instrumentale. Soprano: Allan Bergius (jeune soliste du Tölzer Knabenchor).  
 Enregistrement live à la Dreifaltigkeitskirche, Ulm (D), concert, 24 septembre 1984.  
 Disque Life Like SW-84-03 « *Virtuose Musik für Soprano und Orchester* ». + *Exultate* de Mozart. KV. 165.
- SCHMIDGALL**, Siegfried. BCW. Part 8/15. Ex. 128. Orchester ad hoc. Soprano: Julia Küsswetter. Enregistrement **vidéo** à la St Pankratius, Boblingen (D), 3 décembre 2011. Durée : 20'05. **YouTube. Vidéo. + BCW** (12 décembre 2011).
- SCHOLTZ**, Rudolf. BCW. Part 7/24. Ex. 104. Camerata Viennensis. Alto: Gabriele Sima. Enregistrement live à la Peterskirche, Vienne (Autriche), 17 avril 2007. CD Peterskirche Wien. + Cantates BWV 82, 35.
- SCHOLZ**, Rudolf. BCW. Part 8/12. Ex. 125. Cantores Suaves. Soprano: Monika Riedler. Alto: Katrin Auzinger. Tenor: Sebastian Köchig.  
 Bass: Helmut Pohorec. Enregistré à la Peterskirche, Vienne (Autriche), 18 août 2011.  
 CD Peterskirche, Wien. + Cantates BWV 34, 29.
- SCHREIER**, Peter. BCW. Part 5/18. Ex. 53 Kammerorchester Carl Philipp Emanuel Bach. Soprano: Barbara Hendricks.  
 Enregistré à la Christuskirche, Berlin (D), juillet 1989. CD EMI Classics *Bach Kantaten*.  
 2 tirages : EMI Classics et VSM/EMI Classics. + Cantates BWV 82a, BWV 202, 208. **YouTube** (7 février 2017). Mvt. **1**. Durée : 4'35.
- SCHRÖDER**, Jaap. BCW. Part 3/11. Ex. 26. Concerto Amsterdam / Leonhardt Consort. Soprano : Agnes Giebel (2<sup>e</sup> enregistrement).  
 Trompette : Maurice André. Enregistré à la Hervormde Kerk, Bennebroek (Hollande), 17-21 janvier 1966.  
 Durée : 17'17. Disques Teldec SAWT 9513 (vers 1966). + Cantate BWV 202. Reprise disque Telefunken Pathé. CTB 2113. Janvier 1966.  
 Reprise en CD Teldec 3984-217211-2 Das Alte Werk. 1998 + Cantates BWV 202, 209.
- SCHWARZ**, Gerard. BCW. Part 5/6. Sopran: Judith Blegen. Columbia Chamber Ensemble ? Enregistré à Los Angeles (Californie – USA), 1983.  
**YouTube. BCW** (11 novembre 2022). Durée : 18'01.
- SCOTT**, Vanden Berg. BCW. Part 9/60. Soprano: Jennie, Judd, Reyes. Holland Bach Society Michigan. Enregistrement **vidéo** Second Reformed Church, Zeeland (Michigan – USA). **YouTube. Vidéo. + BCW** (21 juin 2026). Durée : 18'41.
- SHIN**, Hyere. BCW. Part 8/51. Soprano. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** Manhattan School of Music, New York City (USA), 6 mai 2018. **YouTube. Vidéo. + BCW** (13 juin 2018), partiellement lors d'un concert,
- SJÖKVIST**, Gustaf. BCW. Part 6/64. Ex. 64. Stockholmer Kammerorchester. Soprano: Edita Gruberova. Enregistré en l'église Maria-Magdalena, Stockholm (Suède), décembre 1994. Durée : 18'03. CD Nightingale Classics (Koch) NC 130560-2.
- SOMOGYVARI**, Akos. BCW. Part 7/25. Ex. 105] Caritas Collection Chamber Orchestra. Soprano: Judit Béres. Enregistrement live durant le vingtième anniversaire du Caritas Collectio Chamber orchestra, 24 novembre 2007. Durée : 16'28.  
 CD TON 4 Records. **YouTube + BCW** (11 novembre 2012). + Partition déroulante.
- SONDECKIS**, Saulius. BCW. Part 5/13. Ex. 49. Lithuanian Chamber Orchestra. Soprano: Beatrice Parra. Enregistrement live, au Musée Pouchkine, Moscou (Russie), 11 décembre 1987. Durée : 18'02. CD Melodiya. + Cantate BWV 209.
- SORREL**, Jeannette (Direction + Clavier). BCW. Part 9/22. Soprano: Amanda Forsythe. Enregistrement First Baptist Church, Shaker Hights (Ohio – USA), 23-26 avril 2021. CD Avie AV2547. 2022. **YouTube + BCW** (17 novembre 2022). Durée : 17'11.
- SPILLANE**, Jame. BCW. Part 8/6. Ex. 119. Ensemble instrumental. Soprano: Ericka Brown. Enregistrement **vidéo** à l'Iowa Wesleyan College Chapel, Mount Pleasant (Iowa – USA), 17 avril 2011). Durée : 22'31. **YouTube. Vidéo. + BCW** (18 avril 2011).

**SPIVAKOV**, Vladimir. BCW. Part 5/19. Ex. 54. Virtuoses de Moscou. Soprano: Araksiya Davtyan. Enregistré à Moscou (URSS), fin des années 1980 ? Report sur Cassette Audio Melodya. + *Suite pour orchestre* BWV 1068.

**SPURNY**, Vojtech. BCW. Part 8/53. Ex. 153. Soprano: Lucie Kankova. Karlovy Vary Symphony Chamber Orchestra. Enregistrement avec une vélocité remarquable, tout au moins dans le premier mouvement, à Karlovy Vary (Tchécoslovaquie), 30 août 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (6 mars 2019). Durée : 16'17.

**STATOM**, Ginger (Soprano). BCW. Part 8/45. Ex. 147. + Trompette. Enregistré en l'église presbytérienne de Memphis (Tennessee - USA), 24 août 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (2 septembre 2016). Mvts. **1, 4, 5** = durée totale : 11'18.

**STEPENER**, Daniel. BCW. Part 7/7. Ex. -89. Music from Aston Magna. Soprano: Dominique Labelle. Enregistré à la Brandeis University Waltham (Massachusetts – USA), juillet - août 2002. Durée : 17'04. CD Centaur Records CRD 2690 + Cantates BWV 54, 82, 199.

**STRAITS BAROQUE SOLOISTS** (Direction ?). BCW. Part 9/36. Soprano: Ai Sakabayashi. (Enregistrement **vidéo** Presbyterian Church, Singapour, 21 octobre 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 octobre 2022). Durée : 20'20.

**STUPFEL**, Renee (+ Piano). BCW. Part 8/8. Ex. -121] Enregistrement **vidéo** à la Loyola University, New Orleans (USA), mai 2011. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (5 avril 2012). Durée : 16'51.

**SUSSKIND**, Walter. BCW. Part 1/4. Philharmonia Orchestra. Soprano: Elisabeth Schwarzkopf. Enregistré au Kingsway Hall, Londres (GB), 28-31 mai 1948. Durée : 16'43. Disque EMI. Reprise en album de 2 CD "*Testament*" SBT 2172. 1999. Enregistrements d'Elisabeth Schwarzkopf, de 1946 à 1952. Reprise en coffret de 2 CD, avec des œuvres de Mozart, Arne, Schubert, Richard Strauss, Wolf.

**SUZUKI**, Masaaki (Volume 30). BCW. Part 7/15. Ex. 95. Bach Collegium Japan. Soprano: Carolyn Sampson. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2005. Durée : 17'01. CD BIS-SACD-1471. 2005-2006. + BWV 1127 et extrait de la cantate BWV 210. **YouTube** (12 mai 2017). Mvt. 1. Durée : 4'33. Ne paraît plus accessible (Avril 2019). Voir à la fin la « *Tribune des Critiques de disques* ». 22 déc. 2019. **YouTube** | **Alexandre/Russie** ? (12 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **24** (1<sup>er</sup> juin 2021).

**SYVOKHIP**, Volodymyr. BCW. Part 9/3. Lviv National Philharmonic Symphony Orchestra. Soprano: Halyna Yukhymets. Enregistrement vidéo Lyudkevich Concert Hall, Lviv (Ukraine), 27 juin 2020. **YouTube. Vidéo** + **BCW** (20 juin 2020). Durée : 17'37.

**TEACHER's Recorder Orchestra**. BCW. Part 7/20. Enregistrement **vidéo** à Taipei County, 13 janvier 2007. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 avril 2009). Mvts. **1, 5**. Durée totale : 7'29.

**TIEFENBACH**, Peter. BCW. Part 8/37. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** au Conservatoire Royale de Musique, Toronto (Ontario - Canada), 1<sup>er</sup> mars 2015. **YouTube. Vidéo.** BCW (5 mars 2015). Durée : 16'50.

**THOMAS**, Jeffrey. BCW. Part 6/58. Ex. 58. American Bach Soloists. Soprano: Julianne Baird. Enregistré à la St. Stephen's Church, Belvedere (Californie - USA), 27-28 avril - 19-20 octobre 1990. Durée : 16'38. CD Koch International Classics 3-7138-2H1. *Solo Cantatas*. 1990-1992 + Cantates BWV 54, 55, 82. Reprise sous label *American Bach Soloists* « *Solo Cantatas* ». Cantatas Series - Volume 1. 2007.

**THOMAS**, Kurt. BCW. Part 2/11. Ex. 15. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Agnes Giebel. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig, 14-18 décembre 1959. Durée : 20'05. Disque Eterna 820073 (ex RDA. 1960). + Cantate BWV 71. Reprise Eterna 520269 (un disque vinyle 45 tours avec seulement les mouvements **1** et **4** de la cantate). Disques EMI / Electrola STE 80.494 et *Da capo* Art C047 28588 (vers 1970). Reprise CD Berlin Classics 0092002 & C. LC 6203. + *Magnificat* BWV 243 + Cantate BWV 59. Reprise CD Leipzig Classics « *Bach made in Germany* », volume Cantatas II. **YouTube** (septembre 2012) + BCW. + Photos. Ne paraît plus accessible (Avril 2019).

**THOMAS**, Kurt. BCW. Part 3/9. Ex. 24. Soprano: Elly Ameling. Trompette: Edward H. Tarr. Das Collegium musicum des WDR. Années 1960-1965 ? Enregistrement radiophonique. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (7 janvier 2020). Durée : 18'55.

**UTKIN**, Alexey. BCW. Part 9/35. Soprano: Dilvara Idrisova. Moscow Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo** à Moscou (Russie). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (20 octobre 2022). Durée : 18'17.

**VADJON**, Laura (Direction et violon solo). BCW. Part 9/18). Soprano: Nikolina Hrkac. Enregistrement **vidéo**, Zagreb, Croatie, 21 mars 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 mars 2021). Durée : 24'30.

**VELDHoven**, Jos van. BCW. Part 8/41. Ex. 146. Netherlands Bach Society. Soprano: Maria Keohane. Trumpet: Robert Wanryne. Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Naarden (Hollande), 17 décembre 2015. Durée : 17'20. *All of Bach. Vidéo* (5 mai 2017). + Interview de la soprano Maria Keohane durant une répétition. Durée : 3'53. **YouTube** | **Netherlands Bach Society. Vidéo.** (20 juin 2024). Durée : 17'20. + Présentation de Maria Keohane. Durée : 4'06.

**VERMUNT**, Jos. BCW. Part 9/11. Soprano: Keren Motser. Members of Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 novembre 2020). Durée : 19'07. Durée totale du Service : 77'56. + BWV 553.

**VOORBERG**, Marinus. BCW. Part 2/13. Soprano: Heather Harper. Ensemble instrumental. Enregistrement live, St. Gertrude's Church, Utrecht (Hollande), 27 décembre 1959. **YouTube** + **BCW** (1<sup>er</sup> janvier 2023). Durée : 21'11.

**VOORBERG**, Marinus. BCW. Part 4/11. Ex. 38. Amsterdamer Kammerorchester. Soprano: Lucia Popp. Enregistré à Amsterdam (Hollande), 1979. Durée : 17'51. Disque Acanta 23147. Reprise en CD PILZ Acanta 43147. 1982 - CD Arts Archives 30152. 2005 et CD Acanta 233603. 2012. **YouTube** (Décembre 2010). N'est plus accessible (Juillet 2015, mai 2016, juin 2022). **YouTube** et BCW. Mouvement 1 (décembre 2013). Durée : 5'06. La version + Mvt. **1** ne sont plus accessibles (Avril 2019).

**WACHNER**, Julian. BCW. Part 8/33. Ex. 145. Choir of Trinity Church. Wall Street. Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Soprano ? Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 12 mai 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 mai 2014). + *Messe* BWV 234. Durée totale : 71'04 avec présentation des œuvres.

**WADSWORTH**, Charles. BCW. Part 5/17. Ex. 43. Soprano: Catherine Malfitano. Chamber Music Society of Lincoln Center. Enregistré au Lincoln Center, New York (USA), 10 avril 1984. Report sur bande magnétique Chamber Music Society of Lincoln Center.

**WADSWORTH**, Charles. BCW. Part 5/7. Ex. 52. Soprano: Arleen Auger. Chamber Music Society of Lincoln Center. Enregistrement au Lincoln Center, New York (USA), 25 avril 1989. Report sur bande magnétique Chamber Music Society of Lincoln Center.

**WALKER**, Antony. BCW. Part 7/14. Ex. 94. Orchestra of the Antipodes. Soprano: Emma Kirkby (2<sup>e</sup> enregistrement) en Australie, 23-25 - 27 août 2005. Durée : 16'55. CD ABC Classics 476525-5. « *Magnificat* ». 2006. + œuvres d'Haendel, Vivaldi et Hayes. **YouTube** (Août 2015) + BCW. Cette version ne paraît plus accessible (Avril 2019).

**WATSON**, Ian. BCW. Part 8/55. Handel and Haydn Society. Enregistrement **vidéo**, New England Conservatory. Boston (Massachusetts - USA), 13 décembre 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (30 avril 2020). Durée : 17'03.

**WEDELL**, Sophie. BCW. Part 9/52. Soprano: Nardus Williams. Enregistrement **vidéo**, Concertgebouw, Amsterdam, 22 décembre 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 décembre 2024). Durée : 18'30.

**WELDON**, George. BCW. Part 1/2. Philharmonia Orchestra. Soprano: Isabel Baille. Enregistré à Londres, 19 juin 1946. Disque 78 tours Columbia ? CAX 9566.



**WERNER, Fritz.** BCW. Part 2/8. Ex 12 (1<sup>er</sup> enregistrement). Südwestfunk-Orchester Baden-Baden. Soprano: Ingeborg Reichelt. Enregistré à l'Evangelist-Kirche à Weinsberg (D), 2-4 mars 1957. Durée : 21'01. Disque Erato LDE 3059 (mono). + Cantate BWV 104. Disque Erato STU 70341 (stéréo). « *Les Grandes Cantates* », volume 2. Juillet 1966. + Cantate BWV 11 Reprise en disque *Musical Heritage Society* MHS-559. (USA). Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61402-2. 2004.

**WERNER, Fritz.** BCW. Part 4/5. Ex; 31. (2<sup>e</sup> enregistrement). Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Soprano: Emiko Liyama. Trompette : Maurice André. Enregistré à Schwaigern (D), octobre 1972. Durée : 18'50. Disque Erato STU 70664. Volume 25. + Cantate BWV 92. + Cantate BWV 92. Reprise des deux versions en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61402-2, volume 2 (CD 4 et 9). 2004.

**WILKEY, Jay ?** BCW. Part 4/10. Ex. 36. Ensemble instrumental. Soprano: Jennifer Hess Rayburn. Enregistrement live au Southern Baptist Theological Seminary, Louisville (Kentucky – USA), 8 nov. 1979. Microcassette Southern Baptist Theological Seminary MTR-1925.

**WINSCHERMANN, Helmut.** BCW. Part 4/27. Ex. 27. (1<sup>er</sup> enregistrement). Deutsche Bachsolisten. Soprano: Elly Ameling. Trompette : Maurice André. Enregistré en mars 1970 ? Disque Philips (version isolée, vers 1970), plusieurs tirages du même Coffret Philips 6770049. *10 Festkantate*. Reprise en coffret de trois puis de dix disques Philips 6542806-806-810. Reprise en coffret de 5 CD Philips Classics 454 349-2 (*13 cantates sacrées et 13 Sinfonias*). 1996.

**WINSCHERMANN, Helmut.** BCW. Part 4/11. Ex. 37. (2<sup>e</sup> enregistrement). Deutsche Bachsolisten. Soprano: Edita Gruberova. Enregistré au Konzerthaus, Vienne (Autriche), 1979. Durée : 16'49. Disque RCA *Red Seal* RL-30395AW. Reprise Disque RCA *Red Seal* ARL 1-3715. Années 1975-1980. + Cantate BWV 199. Reprise CD RCA 14135. Laserlight Digital. 1993. + Concertos pour flûte BWV 1064,1057. Reprise en CD Capriccio 71078 / 5014. 1993-2009. + Cantate BWV199 + Cantate BWV 82 dirigées par Max Pommer. **YouTube** (6 décembre 2017). Durée : 16'58.

**WOLFF, Christine** (Soprano). BCW. Part 8/23. Ex. 136. + Trompette et violon. Enregistrement live à Padoue (Italie), 18 décembre 2012. Durée : 18'01. **YouTube** + BCW (Janvier 2013). Cette version n'est plus accessible (Avril 2019).

**WRIGHT, Simon.** BCW. Part 5/15. Ex. 50. Philharmonia Orchestra. Soprano: Helen Field. Enregistré les 5-7 janvier 1988. Durée : 18'48. CD Wallace Collection *Arias for Soprano & Trumpet* WC-2007. Reprise CD Nimbus Records NI-5123. Arias d'Haendel, A Scarlatti.

**YI PARK, Song.** (Direction + orgue). BCW. Part 9/51. Soprano: Jeni Kim. Korean Bach Society. Enregistrement en la Cathédrale de Séoul (Corée du sud), 13 juin 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (23 juillet 2024). Durée : 18'27. + Cantates BWV 55, 82, 169. BWV 1042.

**ZENTNER, Johannes.** BCW. Part 3/1. Orchestra of the Bachfest (Mayence (D). 1962. Soprano: Maria Stader. Radiodiffusion SWF (puis SWR) (Süd-West Rundfunk), 29 mai 1962. Report sur bande magnétique SWR Baden-Baden (D).

**BWV 51.** **YouTube.** Autre enregistrement :

**France musique.** Émission « *La Tribune des critiques de disques* ». Jérémie Rousseau (22 décembre 2019). Écoute comparée de six versions différentes. L'enregistrement de Masaaki Suzuki / Carolyn Sampson est le premier du palmarès puis la version Gardiner / Emmanuelle Kirkby, suivie de celle d'Emmanuelle Haïm / Nathalie Dessay, de Gustav Leonhardt / Marianne Kweksiber, d'Elisabeth Schwarzkopf dirigé par Peter Gellhorn et enfin Helen Donath / Neville Marriner.

## BWV 51. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

40 enregistrements M-1 à M-40. Aryeh Oron. Septembre 2001 – Décembre 2022.

Il apparaît que ces différents extraits (les mouvements **1** et **3** les plus souvent) sont généralement publiés (sauf exception DG, RCA et Sony Classical) sous des labels rarement européens et donc d'une commercialisation pratiquement inconnue en France.

### Sélection :

Avec les sopranos : **[M-1]** Barbara Troxell. Vers les années 1950. **[M-2]** Tatiana Sterling. 1981 **[M-3]** Direction Richard Kapp et soprano ? Janvier 1984. **[M-4]** Synthétiseur. 1985. **[M-5]** Arrangement pour orgue et trompette. 1990. **[M-6]** John Nelson. Kathleen Battle, septembre et octobre 1990 et juillet 1991 (Sony Classical. 1991) avec les mvts **1** et **4** (**YouTube**, 7 janvier 2009). Durée : 4'43. **[M-7]** Elisabeth Norberg Schulz. Novembre 1991. **[M-8]** Richard Kapp. Cordes et trompette (février 1993). **[M-9]** Annette Ruoff et les mvts. **1** et **5**. 1993-1999. **[M-10]** Elena Malfitano, soprano. + **YouTube. Vidéo**, 12 novembre 2011).

**[M-11]** Gabrielle Fisher (1996). **[M-12]** Zedna Kloubova (septembre et décembre 1996). **[M-13]** Soprano: Youngok Shin (juillet 1996).

**[M-14]** Jonathan Carney. Soprano: Susan Bullock (1997). **[M-15]** Soprano: Jil Hausmann (+ piano). Mvt. **1**. 1999. **[M-16]**. Matthew Dirst. Soprano : Nancy Curtis. Mv t. 1. **[M-17]** Mark Hetzler. Arrangement **[1]** pour trombone + piano. 2003.

**[M-18]** Soprano: Lisa Larson. Emmanuelle Haïm / Le Concert d'Astrée. Mvts. **3** et **4**. **[M-19]** Holdrich Vlcek. Soprano: Eteri Lamoris (2004).

**[M-20]** Soprano: Susan Hochmiller (janvier 2005). **[M-21]** Natalie Choquette (2006). Mvt. **1**. **[M-22]** Verner Collegium. Soprano: Ludmilla Venerova (2008) avec l'aria [Mvt. 1] sur **YouTube. Vidéo** (2 février 2009). **[M-23]** Jung Jin Baek. Soprano: Y. Kim. Aria [Mvt. 1] sur **YouTube. Vidéo** (11 octobre 2009). **[M-24]** Massimo Grechi. Soprano: Maris Agazzi (2010). Mvt. **1** sur **YouTube. Vidéo** (6 août 2010).

**M-25** Rachel Farrar (2010). Mvts. **4** et **5** sur **YouTube. Vidéo** (4 mai 2010). **[M-26]** Edita Gruberova (2010). Mvt. **[1]** sur **YouTube. Vidéo** (7 mai 2010). Durée : 5'02. **[M-27]** Laura Claycomb (2010). Mvt. **1** sur **YouTube. Vidéo** (24 novembre 2010).

**[M-28]** Denis Estelle. Mvt. **1** sur **YouTube. Vidéo** (26 juillet 2012). **[M-29]** Gustavo Sanchez. Soprano: Carolina Barca. Mvt. **1** sur **YouTube** (19 mars 2012). Mvt. **1** sur **YouTube. Vidéo** (mars 2013). **[M-30]**. Mvt. **[1]** Laura Heimes: soprano. Voices of Music.

Enregistré à San-Francisco (Californie –USA). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 mars 2013). Durée : 4'47.

**[M-31]**. Mvts 1 et 5]] Deborah Montgomery. 20-24 mai 2013. CD ITG Journal CD-23.

**[M-32]**. Mvt. 1] Soprano: Angelina Van Dyke. + Trompette. CD Angelina Van Dyke. Juin 2015.

**[M-33]**. Mvt. 1] Nigel Short. Aksel Rykkvin. Orchestra of the Age of Enlightenment. CD Signum Classics SIGCD-435. 2016.

**[M-34]**. Mvt. 5] Boy Soprano: Aksel Rykkvin. + trompette, violons, viola, violoncelle, contrebasse et orgue.

**YouTube. Vidéo** + **BCW** (1<sup>er</sup> juillet 2016). Durée : 2'44.

**M-36**. Mvt. 1] Nigel Short. Orchestra of the Age of Enlightenment. Jeune soprano : Aksel Rykkvin. Enregistré à la St. Augustines Church, Kilburn, London (17-22 janvier 2016). CD Signum Classics SIGCD-435. 2016. Durée : 4'14.

**M-37**. Mvt. 5] Jeune soprano : Aksel Rykkvin. + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Oslo (Norvège) 5 juin 2016.

**YouTube. Vidéo** + **BCW** (1<sup>er</sup> juillet 2016). Durée : 2'44.

**M-38**. Mvt. 1] Christian Thielmann. Staatskapelle Dresde. Soprano: Diana Damrau. Enregistrement **vidéo**, Frauenkirche, Dresde (D) (D), 2 décembre 2017. DVD Unittel A0550695000. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 décembre 2017). Durée : 5'14.

**M-39**. Mvt. 3] Fernando Cordella. Bach Brazil Ensemble. Soprano: Cintia de Los Santos. Enregistrement **vidéo**, Porto Alegre (Brésil), 7 novembre 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 décembre 2020). Durée : 4'57.

**M-40.** Mvt. 1] Mahari Freeman + Trompette + Piano. Enregistrement **vidéo** Methodist Church, Concord (North Carolina – USA), 3 octobre 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (6 octobre 2021). Durée : 5'12.

**BWV 51.** YouTube. Autres mouvements :

14 juillet 2013. Mvt. 1]. Arrangement pour trompette, cor et cordes. Mike Magatagan. Durée : 4'40.

14 juillet 2013. [Mvt. 4]. Arrangement pour hautbois et cordes. Mike Magatagan. Durée : 8'18.

20 juillet 2014 [Mvt. 1]. **Vidéo.** Jonathan Ballard Jr. Senior. + Instrumentistes. **YouTube.** Durée : 4'47.

3 août 2015. [Mvt. 3]. Mike Magatagan Arrangement pour flûte et violoncelle. Durée : 2'56.

2 novembre 2015. [Mvts. 1 et 2]. **Vidéo.** Aria Kammerorchester Pfaffenhofen (67 – France). Soprano: Nina Romy Dörfler.  
Durées : 4'59 + 2'24.

7 décembre 2017. [Mvt. 1]. **Vidéo.** Christian Thielmann. Soprano: Diana Damrau. Sächsische Staatskapelle Dresden.  
Enregistrement **vidéo** réalisé à la Staatskapelle, Dresden (D), 3 décembre 2017. Durée : 5'13.

18 juin 2018 [Mvts. 1, 2, 5]. **Vidéo.** David Timm. Pauliner Barockensemble. Sopran: Dorothee Mields.  
*Bachfest Leipzig “Bach Open Air. Leipzig (D), 9 juin 2018.*

## **ANNEXE BWV 51 PHILIPP SPITTA**

*Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*

Novello & Co. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 473, 475 : Cantates diverses - Page 473 :

«... La cantate « *Jauchzet Gott.* » une « tonique » cantate pour voix de soprano ne possède pas de connexion avec l'Épître ou l'Évangile du jour. Elle contient une fantaisie-choral « *Nun Lob mein Seel, den Herren.* » et s'achève avec un *Alleluia*. Elle semble avoir été destinée pour une circonstance sur laquelle nous ne pouvons que conjecturer ».

[Note 542] : «... L'indication [en tête de la partition] « *et in ogni tempo* » l'atteste. Le texte [de la cantate] fut modifié plus tard [Voir BGA XII<sup>2</sup>, p. 9]. Les modifications dans la première aria nous permettent de conclure qu'il [le texte] aurait pu être destiné à la fête de la Saint-Michel peut-être célébrée en 1737, le jour de la saint-Michel quand celle-ci tombe le même jour que le quinzième dimanche après la Trinité ».

**CANTATE BWV 51. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION NOVEMBRE 2025.- JUILLET2026.**